



# CARAT

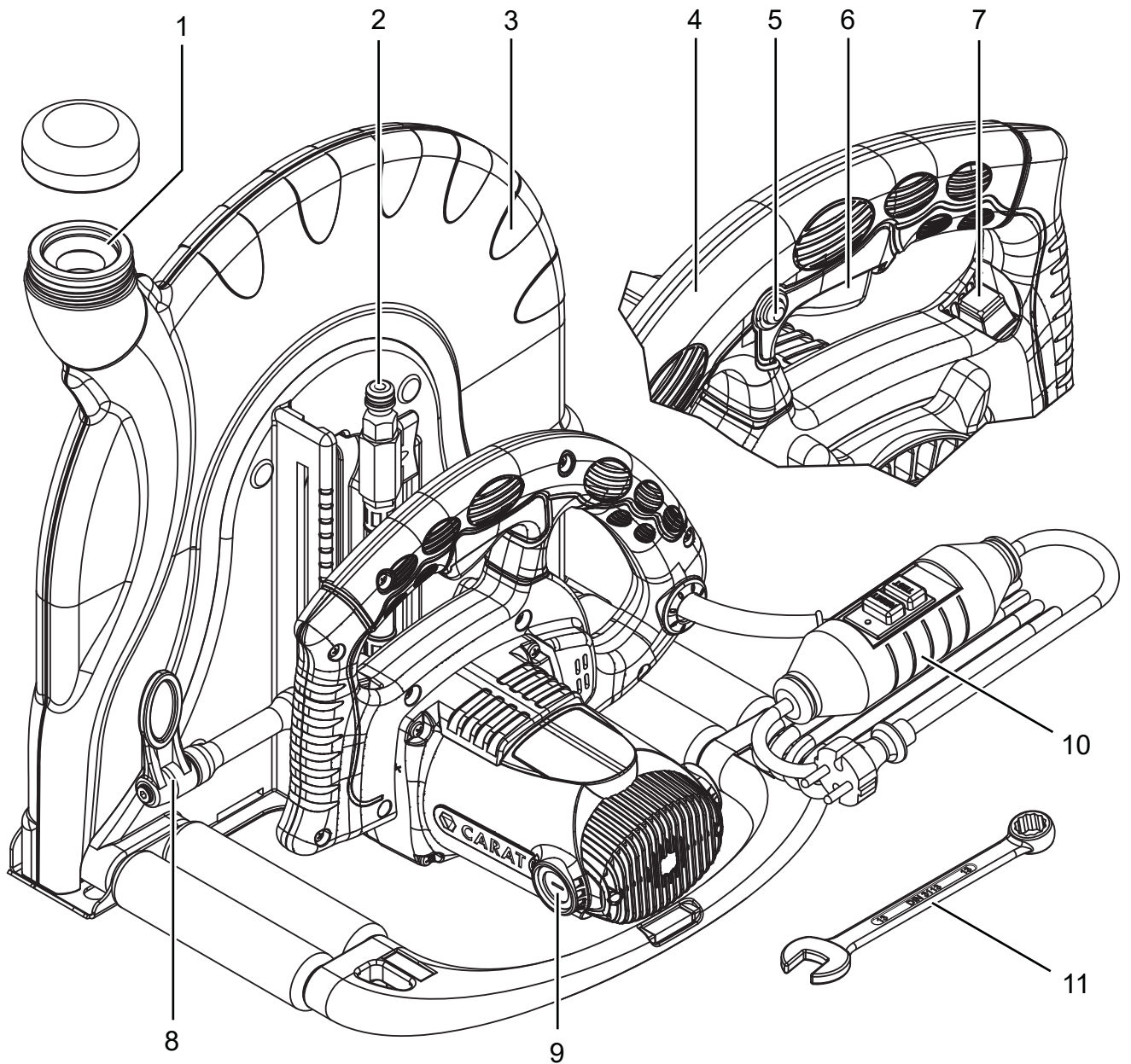
---

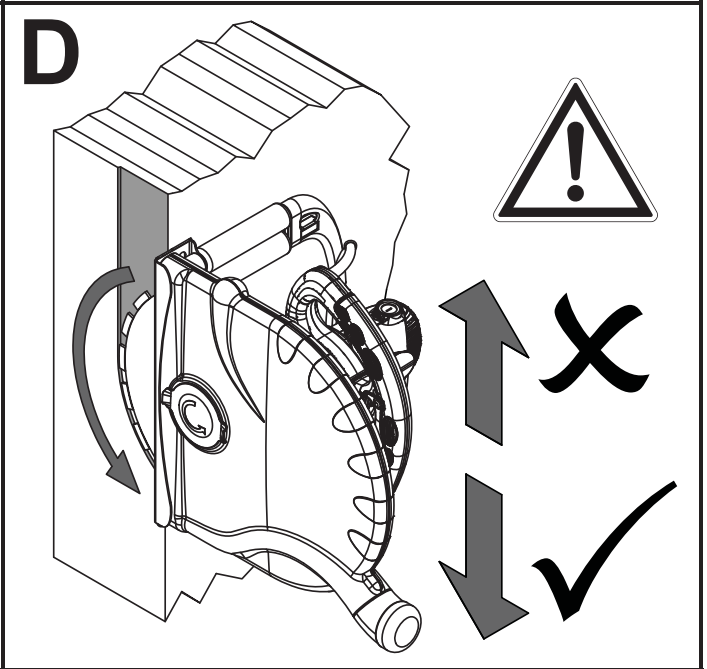
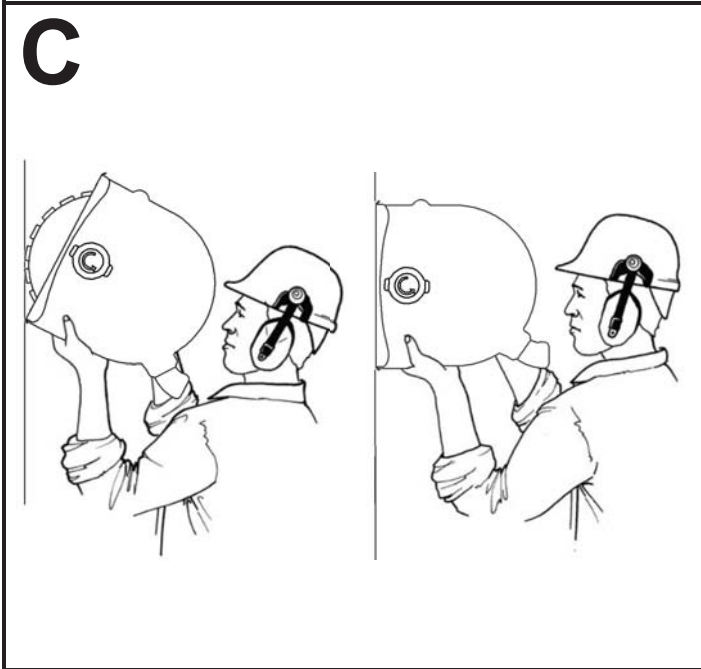
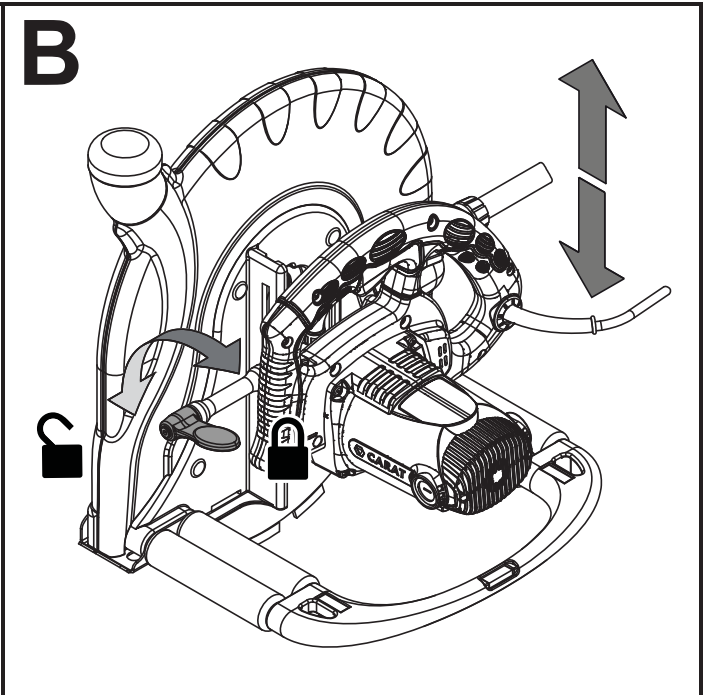
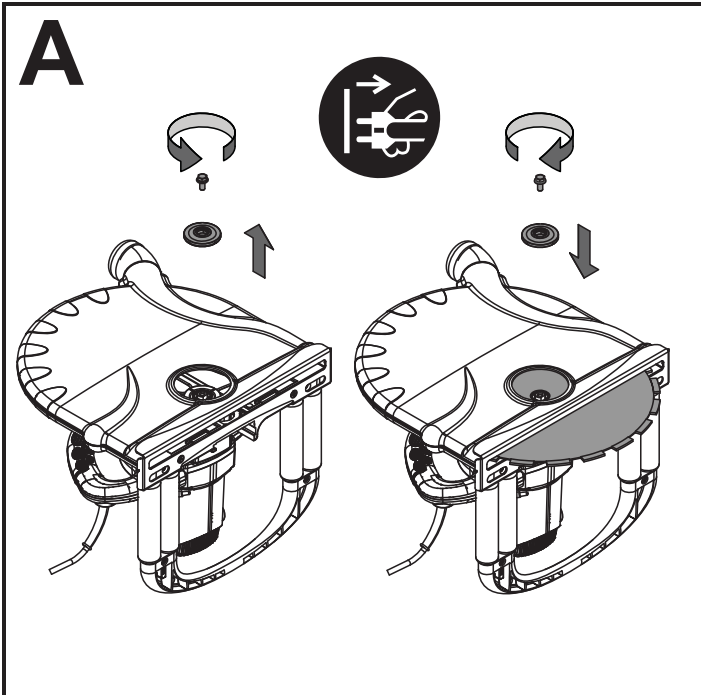
<b>NEDERLANDS</b> Gebruiksaanwijzing	<b>8</b>
<b>ENGLISH</b> Instructions for use	<b>12</b>
<b>FRANÇAIS</b> Manuel d'utilisation	<b>16</b>
<b>DEUTSCH</b> Bedienungsanleitung	<b>20</b>
<b>ESPAÑOL</b> Manual	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b> Istruzioni	<b>28</b>
<b>DANSK</b> Brugsanvisning	<b>32</b>
<b>SVENSKA</b> Användningsinstruktioner	<b>35</b>
<b>NORSK</b> Bruksanvisning	<b>39</b>

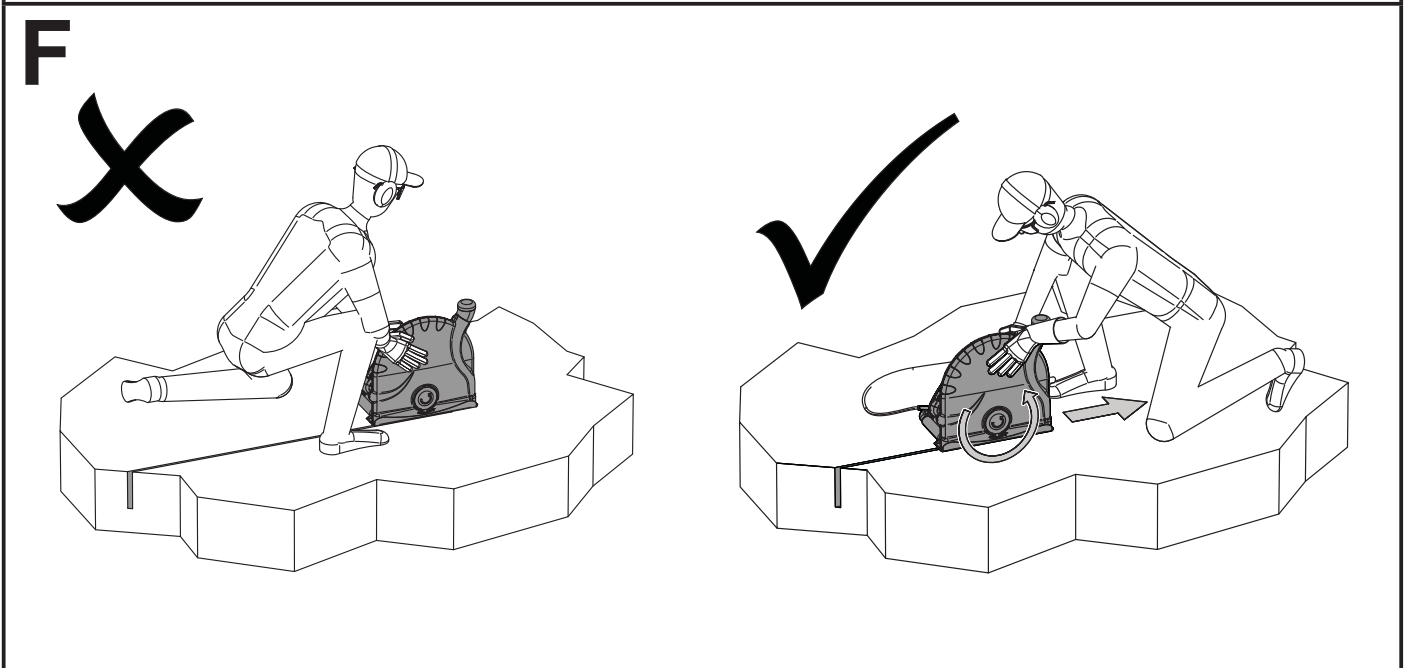
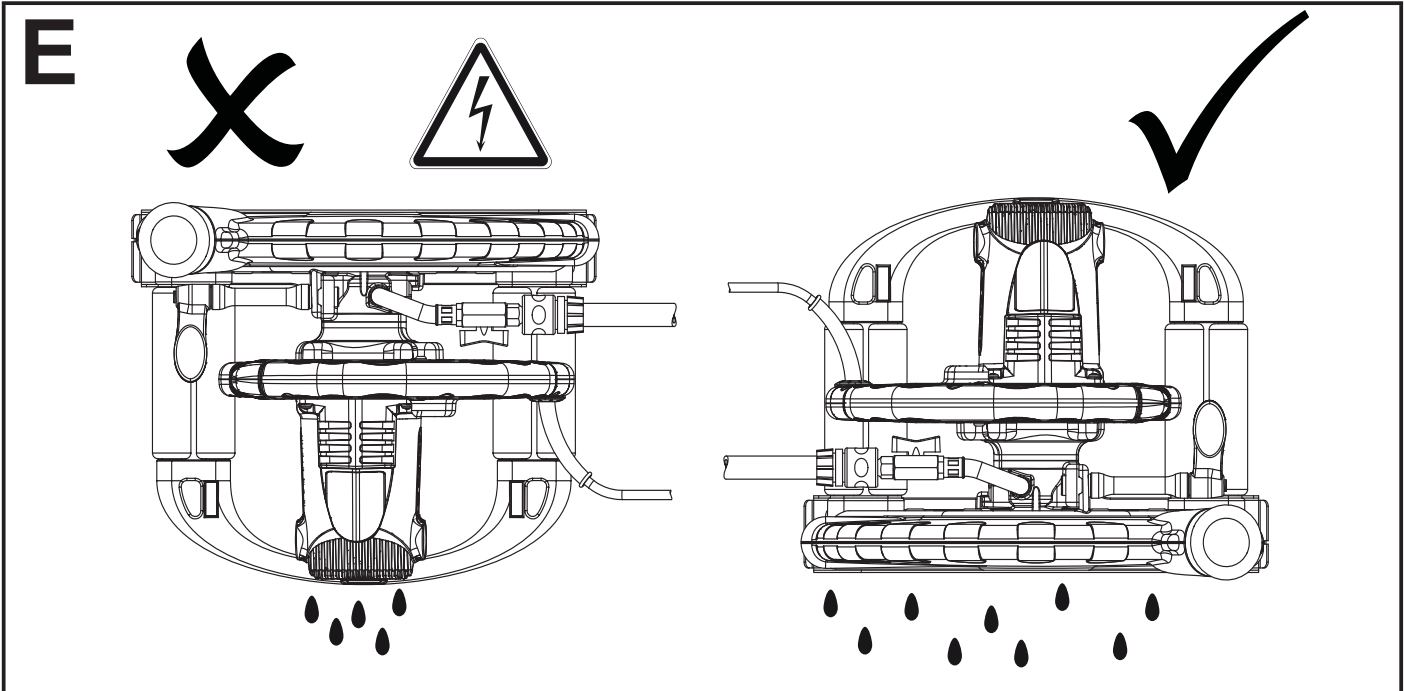
---

## W-3714



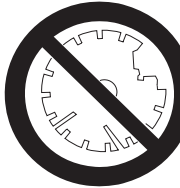








	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdát u de machine in gebruik neemt. Please read the instructions carefully before starting the machine Lire attentivement les instructions avant la mise en marche de la machine. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning. Läs instruktionerna noggrant innan du startar maskinen. Les bruksanvisningen nøye før bruk av maskinen.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Trek altijd de stekker uit het contact voor werkzaamheden aan het elektrisch gereedschap. Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine. Toujours mettre la machine hors tension avant de procéder à une manipulation quelconque sur celle-ci. Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen. Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina. Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente. Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikkåsen. Koppla alltid ur kontakten från uttaget innan du utför något arbete på maskinen. Alltid ta kontakten ut av strømforsyningen før du jobber med maskinen.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Draag een stofmasker. Wear a dust mask. Porter un masque de protection antipoussière. Staubschutzmaske tragen. Utilice una mascarilla protectora. Indossare una mascherina. Anvend åndedrætsværn. Bär ansiktsmask. Ha på støvmaske.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Draag gehoorbescherming. Wear ear protection. Porter un casque de protection antibruit. Gehörschutz tragen. Utilice protección auditiva. Indossare protezioni auricolari. Brug høreværn. Använd hörselskydd. Ha på hørselvern.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Draag veiligheidsschoenen. Wear safety shoes. Porter des chaussures de sécurité. Arbeitsschuhe tragen. Utilice calzado de seguridad. Indossare calzature antinfortunistiche. Brug sikkerhedssko. Använd skyddsskor. Ha på sikkerhetssko.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Draag werkhandschoenen. Wear protective gloves. Porter des gants de protection. Schutzhandschuhe tragen. Utilice guantes protectores. Indossare guanti protettivi. Brug beskyttelseshandsker. Använd skyddshandskar. Ha på beskyttelseshandsker.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Always wear goggles when using the machine. Toujours porter des lunettes de protection. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Para trabajar con la máquina, utilice siempre gafas de protección. Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Ha alltid vernebriller på når du bruker maskinen.
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	CE-keurmerk. European Conformity Mark. Marquage CE, pour la conformité aux exigences européennes. CE-Zeichen. Marca CE. Marchio CE. CE-mærke. Europeisk överensstämmelsemärkning. Europeisk Samsvarsmerke (CE).
	NL EN FR DE ES IT DK SV NO	Waarschuwing voor algemeen gevaar. General warning. Avertissement général. Warnung vor allgemeiner Gefahr. Advertencia de peligro en general. Attenzione: pericolo generico. Generel fare. Allmän varning. Advarsel.

	<p>NL</p> <p>EN</p> <p>FR</p> <p>DE</p> <p>ES</p> <p>IT</p> <p>DK</p> <p>SV</p> <p>NO</p>	<p>Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.</p> <p>Do not dispose of electric tools together with household waste material. Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.</p> <p>Ne pas éliminer les outils électriques avec les déchets ménagers. Les outils électriques et le matériel électronique arrivés en fin de vie doivent être collectés séparément et confiés à des prestataires de recyclage respectueux de l'environnement. Vous adresser aux autorités locales ou à votre fournisseur pour toute information concernant le recyclage et les points de collecte.</p> <p>Elektrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.</p> <p>Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente. Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.</p> <p>I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.</p> <p>Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald. Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles særskilt og afløses hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugsstationer og indsamlingssteder til sådant affald.</p> <p>Släng inte elverktyg tillsammans med hushållssoporna. Elverktyg och elektronisk utrustning som nått slutet av sin livslängd måste samlas in separat och lämnas till miljövänlig återvinning. Kontrollera med din lokala myndighet eller återförsäljare för återvinningsråd och insamlingsplats.</p> <p>Ikke kast elektriske verktøy i husholdningsavfallet. Elektriske verktøy og elektronisk utstyr, som har nådd slutten av sin levetid må samles inn separat og returneres til en miljøvennlig gjenvinningsstasjon. Sjekk med dine lokale myndigheter eller din forhandler for råd om resirkulering og returpunkter.</p>
	<p>NL</p> <p>EN</p> <p>FR</p> <p>DE</p> <p>ES</p> <p>IT</p> <p>DK</p> <p>SV</p> <p>NO</p>	<p>Geen bladen met zaagtanden gebruiken.</p> <p>Don't use toothed circular cutting blades.</p> <p>Ne pas utiliser de disques dentés.</p> <p>Keine gezahnten Trennscheiben verwenden.</p> <p>No utilice discos tronzadores dentados.</p> <p>Non utilizzare dischi da taglio dentati.</p> <p>Anvend ikke skæreskiver med tænder.</p> <p>Använd inte tandade cirkulära diamantkapskivor.</p> <p>Ikke bruk sirkulære skjærkniver med tenner.</p>
	<p>NL</p> <p>EN</p> <p>FR</p> <p>DE</p> <p>ES</p> <p>IT</p> <p>DK</p> <p>SV</p> <p>NO</p>	<p>Geen beschadigde slijpschijven gebruiken.</p> <p>Don't use damaged cutting discs.</p> <p>Ne pas utiliser de disques diamants endommagés.</p> <p>Keine beschädigten Trennscheiben verwenden.</p> <p>No utilice discos tronzadores dañados.</p> <p>Non utilizzare dischi da taglio danneggiati.</p> <p>Anvend ikke beskadigede skæreskiver.</p> <p>Använd inte skadade kapskivor.</p> <p>Ikke bruk ødelagte kappeskiver.</p>

In verband met continue productontwikkelingen en technische verbeteringen kunnen technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## PERSOONLIJKE VEILIGHEID

**LET OP: de W-3714 is een gevaarlijke machine om mee te werken.**



Lees voor het gebruik van deze machine de bedienings- en veiligheidsvoorschriften. Voor uw veiligheid dient u deze voorschriften nauwkeurig op te volgen.

Om gevaarlijke situaties te voorkomen is oplettendheid van de gebruiker vereist en moet de gebruiker een goed overzicht op de omgeving hebben. Door regelmatig of lang achtereenvolgend gebruik kan de concentratie verslapen, om dit te voorkomen moet de gebruiker herhaaldelijk op de gevaren gewezen worden.

Men moet minstens 18 jaar oud zijn om met de machine te mogen werken.

## MACHINE GEGEVENS

Type	W-3714
Maximaal opgenomen vermogen	2100W
Isolatieklasse	1 / I
Onbelast toerental	3800 min <sup>-1</sup>
Schroefdraad uitgaande as	M8
Asgatdiameter	Ø 30 mm
Diameter diamantslijpschijf	Ø 370 mm
Gewicht	11,5 kg

## HOOFDONDERDELEN

De hoofdonderdelen zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op pagina 3 van deze handleiding.

1. Stofzuiger aansluiting
2. Wateraansluiting
3. Gripvlak
4. Handvat
5. Ontgrendelingsknop
6. AAN/UIT-hoofdschakelaar
7. Thermische beveiliging
8. Diepte vergrendelingshendel
9. Koolborstel
10. PRCD
11. Steeksleutel voor spanbout

## VOORGESCHREVEN GEBRUIK

De W-3714 diamantslijpmachine is een handig hulpgereedschap voor het slijpen in muren, betonwanden en vloeren met behulp van diamantslijpschijven.

De machine is niet bedoeld voor continu gebruik. Voor dat doel adviseren wij professionele wandzaagmachines op rail. Met de W-3714 kan zowel met waterkoeling, droog met stofafzuiging, of met waterkoeling en directe afzuiging worden gewerkt.

## STROOMVOORZIENING

De W-3714 diamantslijpmachine mag uitsluitend worden aangesloten op de spanning die vermeld staat op het typeplaatje en werkt uitsluitend met 1-fase wisselspanning. De machine is geïsoleerd volgens de Europese Richtlijn en moet derhalve gebruikt worden via een aardlekschakelaar (PRCD) met een onderspanning beveiliging van <10 mA op een geaard lichtnet.

## STOF AFZUIGING



Wanneer er zonder stofafzuiging wordt gewerkt, is het dragen van een stofmasker verplicht.

Het stof dat bij het werken (het slijpen van mineralen) vrijkomt kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Aanraking of inademing van stof kan leiden tot allergische reacties en/of ziekten aan de luchtwegen van de gebruiker of personen die zich in de omgeving bevinden.

- Om een hoge graad van stofafzuiging te bereiken, gebruikt u een zuiger van stofklasse M geschikt voor mineraalstof in combinatie met dit elektrische gereedschap.
- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Er wordt geadviseerd om een stofmasker met filterklasse FFP2 te dragen.

Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

Neem de volgende aanwijzingen in acht om de tijdens de werkzaamheden optredende stofemissies te verminderen.

- Gebruik uitsluitend door CARAT geadviseerde combinaties van diamantslijpkop, betonslijper met gemonteerde bescherm- en afzuigkap en zuiger van stofklasse M. Andere combinaties kunnen leiden tot een slechtere opname en afscheiding van stof.
- Neem de gebruiksaanwijzing van de zuiger voor het onderhoud en de reiniging van de zuiger inclusief de filters in acht. Maak de stof verzamel reservoirs onmiddellijk leeg wanneer deze vol zijn. Reinig de filters van de zuiger regelmatig en zet de filters altijd compleet gemonteerd in de zuiger.
- Gebruik alleen de door CARAT voorziene afzuigslangen. Manipuleer de afzuigslang niet. Als er brokken steen in de afzuigslang terechtkomen, dient u de werkzaamheden te onderbreken en de afzuigslang onmiddellijk te reinigen. Voorkom knikken van de afzuigslang.
- Gebruik de betonslijper uitsluitend volgens de voorschriften.
- Neem de algemene eisen aan werkplekken op bouwplaatsen in acht.
- Zorg voor een goede ventilatie.
- Zorg ervoor dat er geen obstakels in de werkomgeving zijn. Bij langdurige werkzaamheden moet de zuiger zonder belemmeringen kunnen worden meegevoerd respectievelijk op tijd worden meegevoerd.
- Draag een gehoorbescherming, stofbril, stofmasker en indien nodig handschoenen. Gebruik als stofmasker minstens een deeltjes filterend half gezichtsmasker van klasse FFP2.
- Gebruik voor het schoonmaken van de werkomgeving een geschikte zuiger. Verspreid neergedaald stof niet door te vegen.



## MONTAGEINSTRUCTIES



Benodigd gereedschap:

- Steeksleutel 13 mm (#11).
- Schroevendraaier of pen om de diamantslijpschijf te blokkeren.

Voor het monteren van de diamantslijpschijf gaat u als volgt te werk (zie pagina 4, figuur A):

- Trek de stekker uit de wandcontactdoos.
- Draai de vergrendeling (#8) los.
- Verwijder de flensafscherming van de afschermkap.
- Verschuif de motor tot de flens met bout recht voor het gat in de afschermkap komt te zitten.
- Draai de spanbout los, door middel van de bijgeleverde steeksleutel (#11) en verwijder de flens. Eventueel kan, indien de bout erg vast zit, een pen of een schroevendraaier tussen de vertanding van de diamantslijpschijf worden gestoken om als aanslag te dienen.
- Controleer de staat van de flenzenset. De oplegvlakken tussen flens en diamantslijpschijf moeten schoon en van een nauwkeurige passing zijn.
- Plaats de nieuwe diamantslijpschijf. Zorg ervoor dat de draairichting van de diamantslijpschijf overeenkomt met de draairichting van de machine.
- Plaats de flens op de as.
- Draai de bout in de uitgaande as.
- Steek de schroevendraaier tussen de vertanding van de diamantslijpschijf, zodat deze als aanslag dient en draai de spanbout stevig vast.

Volg dezelfde procedure voor het verwisselen van een versleten diamantslijpschijf.

## GEBRUIKSINSTRUCTIES



Voer voor het slijpen in wanden of dergelijke, een inspectie op de aanwezigheid van stroom-, water- en gasleidingen uit. Gebruik desnoods een detectieapparaat om na te gaan of zulke leidingen aanwezig zijn.

### Gebruik uitsluitend diamantslijpschijven.



Het gebruik van andere bladen en diamantslijpschijven, zoals houtcirkelzagen, is ten stelligste verboden, omdat de hiervoor noodzakelijke extra bescherming ontbreekt. Gebruik geen vervormde, beschadigde of slecht slijpende diamantslijpschijven.

De spanning van de wandcontactdoos moet overeenkomen met de spanningsaanduiding op het typeplaatje van de machine.

Om ongewild starten te voorkomen is de diamantslijpmachine W-3714 standaard voorzien van een ontgrendelingsknop (#5).

Voor verder gebruik van de machine moeten de beveiligingen op feilloos en doelgericht functioneren worden gecontroleerd. Wanneer beschadigingen van het huis of van andere delen worden geconstateerd, dienen deze door een erkende servicedienst te worden gerepareerd of te worden vervangen. Gebruik geen apparaten die niet feilloos kunnen worden in- en uitgeschakeld.

**Houd de machine tijdens gebruik altijd met beide handen stevig vast.**

Het apparaat wordt als volgt ingeschakeld:

- Steek de stekker in de wandcontactdoos.
- Druk eerst de ontgrendelingsknop (#5) in.
- Druk dan de hoofdschakelaar (#6) in.
- Laat de schakelaar (#6) los om het apparaat uit te schakelen.

### Instellen van de snedediepte.



De snedediepte moet worden aangepast aan de hardheid van het te slijpen materiaal. Op deze manier voorkomt u overbelasting van de motor. In beton dient in stappen van 2,5 tot 5 cm diepte te worden geslepen; dus bv. 8 cm diepte in 2 tot 3 stappen. In baksteen kan in stappen van 5 tot 8 cm worden geslepen, afhankelijk van de hardheid van de steen.

Stel de snedediepte als volgt in (zie pagina 4, figuur B):

- Trek de stekker uit de wandcontactdoos.
- Draai de vergrendeling (#8) los.
- Stel de snedediepte in door de motor langs de geleidingen te verplaatsen.
- Draai de vergrendeling (#8) weer vast.

### Gebruik de juiste diamantslijpschijf.

Kies een diamantslijpschijf type dat is afgestemd op het te slijpen materiaal. Wij adviseren diamantslijpschijven van het merk CARAT. Neem de gebruiksaanwijzing van de diamantslijpschijven in acht.

Zorg dat de diamantslijpschijf in de juiste richting draait. Let op de pijl op de diamantslijpschijf.

### Voorkom overbelasting.

Zorg dat het toerental van de motor niet teveel terugloopt. Gun de diamantslijpschijf de tijd om te slijpen.

In de machine is een thermische beveiliging (#7) ingebouwd die uitschakelt wanneer de machine wordt overbelast. Na een korte pauze kan de machine weer worden ingeschakeld. Laat vervolgens de machine enige tijd onbelast draaien om de motor voldoende te laten afkoelen, alvorens het werk te hervatten.

Wanneer de thermische beveiliging vaak uitschakelt, verdient het aanbeveling de machine minder zwaar te belasten: verminder de snedediepte en/of de doorvoersnelheid.

Wanneer de machine thermisch is uitgeschakeld moet, na het resetten van de thermische beveiliging (#7), de hoofdschakelaar (#6) gebruikt worden om de machine opnieuw in te schakelen.

### Voorkom dat water in de machine loopt.

Bij horizontale sneden dient de motor zicht boven de diamantslijpschijf te bevinden (zie pagina 5, figuur E).

Bij verticale sneden dient de stofzuigeraansluiting (#1) zich aan de onderzijde van de beschermkap te bevinden, zodat het meeste water onder de machine blijft (zie pagina 4, figuur D).

Bij het slijpen in vloeren wordt veel waternevel door de motor aangezogen. Het verdient aanbeveling om een flexibele slang ( $\pm \varnothing 100$  mm, lengte 2 m) aan de aanzuigopening van het motorhuis te bevestigen, waardoor drogere lucht op afstand wordt aangezogen.

## PRAKTISCHE TIPS

- Bepaal de plaats waar de snede moet komen. Door een lat op ongeveer 2,5 cm van de snede aan te brengen, vergemakkelijkt u de geleiding van de machine.
- Plaats de diamantslijpmachine met de rand van de onderplaat tegen de wand of vloer, zodanig dat de diamantslijpschijf nog vrij is. Schakel de machine in en laat de diamantslijpschijf even vrij draaien om het volledige toerental te bereiken, alvorens hem in het materiaal te drukken. Controleer daarbij tevens of de diamantslijpschijf centrisch draait en niet slingert (zie pagina 4, figuur C).
- Voordat de diamantslijpschijf uit de snede wordt gehaald, eerst wachten tot de diamantslijpschijf stilstaat. Afremmen of blokkeren van de draaiende diamantslijpschijf door middel van zijdelingse druk is gevaarlijk.
- Slijp geen bochten.
- Bij het zagen in vloeren, voor de machine blijven (zie pagina 5, afbeelding F).
- Zet bij verticale sneden de machine bovenaan in en laat de machine door het eigen gewicht, begeleid door de handen, zakken (zie pagina 4, figuur D).
- Bij langdurig gebruik kan de gebruiker vermoeid raken door optredende trillingen. Neem daarom na elk half uur een korte rustpauze.

## EMISSIE

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 6 m/s<sup>2</sup>, met een onzekerheid < 2,75 m/s<sup>2</sup>.



Het geluidsniveau, voor machines die steen en soortgelijke materialen doorslijpen, is afhankelijk van een groot aantal factoren, zoals het gebruikte diamantslijpschijf, het te slijpen materiaal en het eventuele gebruik van water.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 93 dB(A); geluidsvermogen niveau 105 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB.

Meetwaarden bepaald volgens EN IEC 60745-1.

## AFVALVERWIJDERING



Als gevolg van de nieuwe Europese regelgeving 2012/19/EU is CARAT verplicht om afgedankte elektrische gereedschappen in te nemen zodat deze op verantwoorde wijze worden verwerkt / gerecycled. U wordt daarom verzocht om afgedankte elektrische gereedschappen in te leveren bij de CARAT dealer.

## ONDERHOUD



De W-3714 diamantslijpmachine vraagt slechts een minimum aan onderhoud.

- Het is aan te raden op het einde van het werk het inwendige van het apparaat met perslucht te reinigen.
- Houd de ventilatie openingen in het motorhuis vrij en schoon.
- Controleer of de kunststof geleide rollen soepel lopen.
- Laat de apparatuur na ongeveer 300 werkuren door een vakman controleren.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Vervangen van de koolborstels

Na ongeveer 100 effectieve werkuren is het aan te raden de slijtage van de koolborstels te controleren. Controleer tevens of de koolborstels vrij in de koolborstelhouders kunnen bewegen.

Ga daarbij als volgt te werk:

- Trek de stekker uit de wandcontactdoos
- Draai de koolborsteldoppen volledig los door middel van een schroevendraaier en haal de koolborstels uit de machine.
- Vervang indien nodig de koolborstels.
- Draai de koolborsteldoppen opnieuw in de machine.
- Schakel het apparaat in en laat hem eerst ongeveer 10 minuten vrij draaien voor u het werk aanvangt.

## STORINGEN

### De elektromotor draait niet:

1. Controleer de netspanning en/of de elektrische aansluiting van de motor.
2. Controleer of de PRCD (#10) in de ON-positie staat.
3. Controleer of de thermische beveiliging (#7) niet geactiveerd is en géén witte rand vertoont.
4. Controleer alle kabelansluitingen op correctheid.
5. Controleer of de koolborstels (#9) nog niet zijn versleten.

### De elektromotor draait wel, maar de diamantslijpschijf draait niet:

1. Controleer of de bout op de flenzenset goed is aangedraaid (zie pagina 4, figuur A).
2. Controleer of de tandwieloverbrenging nog naar behoren functioneert. Draai hiertoe de uitgaande as rond en luister aandachtig of het anker meedraait. Indien dit niet het geval is, laat dan de machine door een erkende reparateur controleren.

### De diamantslijpschijf slingert:

1. Controleer of de aanlegvlakken van zowel de voor- en binnenflens en het asgat van de diamantslijpschijf schoon zijn. Verwijder eventueel aanwezig vuil.
2. Controleer de rechtheid van de diamantslijpschijf. Laat de diamantslijpschijf bij twijfel door de leverancier controleren.
3. Indien het vermoeden bestaat dat de slingering wordt veroorzaakt door speling op de lagers of door een verbogen as, laat deze dan inspecteren door de leverancier. Het werken met een slingerende diamantslijpschijf kan tot gevaarlijke situaties leiden.

### De diamantslijpschijf slijpt te traag:

1. Controleer de snedediepte. In beton en harde steen: niet meer dan 2,5 tot 5 cm snedediepte per stap. In zachte tot middelharde steen 5 tot 8 cm per stap.
2. Controleer of de diamantslijpschijf bot is: wanneer de diamantkorrels afgesleten zijn en niet meer uit de metaalbinding steken, is de diamantslijpschijf bot. Dit kan worden gecontroleerd door met de nagel langs de diamantrand te strijken. Wanneer dit glad aanvoelt, is de diamantslijpschijf bot. Na het wegnemen van de oorzaak voor het bot worden, kan de diamantslijpschijf versneld worden opgescherpt door een aantal sneden te maken in zacht, zanderig materiaal zoals kalkzandsteen. Voor versneld opscherpen is een speciale slijpsteen leverbaar.

### De diamantslijpschijf wordt bot door:

1. Bij gebruik van verlengkabels neemt het vermogen van de motor af. De slijpsnelheid neemt af en de diamantslijpschijf wordt bot. Gebruik geen verlengkabels langer dan 30 meter en zorg voor een minimale dikte van 2,5 mm<sup>2</sup>. Bij gebruik van een kabelhaspel dient deze volledig afgerold te zijn.
2. De diamantslijpschijf is niet geschikt voor het materiaal waarin wordt geslepen. In beton en harde steen moet een ander type worden gebruikt dan in zachte tot middelharde steensoorten. Raadpleeg uw leverancier.
3. De draairichting van de diamantslijpschijf correspondeert niet met die van de machine. Afhankelijk van de duur van dit onjuiste gebruik moet de diamantslijpschijf van draairichting worden veranderd, of kan de diamantslijpschijf op deze manier gemonteerd blijven. Raadpleeg uw leverancier.
4. De diamantslijpschijf draait niet centrisc. Door het slaan van de diamantslijpschijf in het materiaal, breken de diamantkorrels en wordt de diamantslijpschijf bot. Controleer de passing van het asgat op de flens en vervang zo nodig de diamantslijpschijf en de flenzen. Wanneer de diamantslijpschijf excentrisch is afgesleten, kan deze door de fabrikant centrisc worden geslepen.

### GARANTIE

Voor de diamantslijpmachine geldt een garantieperiode van 12 maanden welke ingaat op het moment van levering. Garantieaanspraken dienen te worden aangetoond door middel van overlegging van de aankoopfactuur. De garantie omvat het herstellen van opgetreden gebreken, welke terug te voeren zijn op materiaal- of fabricagefouten.

Niet onder de garantie vallen gebreken of schaden, welke zijn opgetreden door:

- Foutief gebruik of aansluiten.
- Overbelasting van de machine.
- Slecht of foutief onderhoud.
- Niet opvolgen van de informatie uit de handleiding.
- Gebruik door onbevoegden.
- Gebruik voor doeleinden waar het niet geschikt voor is.
- Reparatie met gebruik van niet-originele onderdelen.
- Indien de machinecodering is aangetast of verwijderd.
- Brand, vocht en/of transportschade.

### CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijnen:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EG; 2014/30/EG; 2002/95/EG

Directeur: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Nederland

Due to continuous product development and technical improvements, technical information may be changed without prior notice.

## PERSONAL SAFETY

**WARNING: The W-3714 is a dangerous machine to work with.**



Read all operating and safety instructions before using the machine. Follow the instructions strictly for your own safety and always keep these with the machine.

To avoid dangerous situations, it is extremely important to work fully concentrated and always keep a good view on the work area. When using the machine for extended periods of time, or in a repetitive way, the concentration can weaken. To avoid this take pauses on a regular base.

You must be at least 18 years old to use the machine.

## MACHINE DATA

Type	W-3714
Maximum power consumption	2100W
Insulation class	1 / I
Free-running speed	3800 min <sup>-1</sup>
Output shaft thread	M8
Hole diameter	Ø 30 mm
Diameter diamond cutting blade	Ø 370 mm
Weight	11,5 kg

## MAIN PARTS

The main parts of the power tool are numbered and indicated on page 3 of this manual.

1. Vacuum connection
2. Water connection
3. Grasping surface
4. Handle
5. Lock-off button
6. Main ON/OFF switch
7. Thermal circuit breaker
8. Depth locking lever
9. Carbon brush
10. PRCD
11. Wrench 13 mm

## INTENDED USE

The W-3714 wall-saw machine is a handy tool to cut brick walls, concrete walls and floors with the help of diamond cutting blades.

This machine is not suitable for continuous use. For this purpose we suggest the use of a professional wall-saw machine on rail. The W-3714 diamond grinding machine can be used with water-cooling, dry with dust-extraction or with water-cooling and direct extraction.

## POWER SUPPLY

The W-3714 may only be connected to the voltage which is stated on the serial plate and only works with 1- phase AC voltage. The machine is insulated according to European Guidelines and consequently may only be used via a trip switch (PRCD) with an under voltage safety level of < 10 mA on an earthed electrical mains.

## DUST EXTRACTION



When working without dust extraction, wearing a dust mask is mandatory.

Dust released when processing (grinding of minerals) can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

- To achieve a high degree of dust extraction, use a dust category M vacuum cleaner for mineral dust together with this power tool.
- Provide good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a FFP2 filter class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked with.

Please observe the following notes in order to reduce the dust emissions occurring while working.

- Only use combinations of diamond grinding tools, concrete grinders with mounted guard and extraction hood as well as dust category M vacuum cleaners that are recommended by CARAT. Other combinations can lead to insufficient dust collection and separation.
- Observe the operating instructions of the vacuum cleaner for maintenance and cleaning of the vacuum cleaner, including the filter. Empty dust collection containers immediately once full. Clean the filters of the vacuum cleaner regularly and always insert the filters completely into the vacuum cleaner.
- Only use vacuum hoses as intended by CARAT. Do not manipulate the vacuum hose. When rocks or chunks of stone/masonry are drawn into the vacuum hose, cease work and clean the vacuum hose immediately. Prevent the vacuum hose from being bent or creased.
- Use the concrete grinder only as intended for.
- Observe the general requirements for construction sites.
- Provide for good ventilation.
- Ensure that the work area is free of obstructions. For longer grinding jobs, the vacuum cleaner must be able to move along freely and at the right time.
- Wear hearing protection, protective goggles, a dust mask and gloves as required. As dust mask, use at least a particle-filtering class FFP 2 half-mask.
- Use a suitable vacuum cleaner for cleaning the work-place. Prevent settled dust from being swirled up by sweeping.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS



Necessary tools:

- Wrench 13 mm (#11)
- Screwdriver or pin.

To install the diamond cutting blade follow next steps (see page 4, image A):

- Disconnect from the power supply.
- Loosen the depth locking lever (#8).
- Remove the flange cover from the blade guard.
- Move the motor until the flange with bolt appears before the hole.

- Loosen the bolt with the delivered wrench (#11) and remove the flange. It is possible that the bolt is stuck. In that case: use a pin or screwdriver between the diamond cutting blade's teeth to block the axle, and loosen the bolt.
- Check the condition of the flange set. The surfaces between the flange and the diamond cutting blade need to be clean and must fit exactly.
- Mount the new diamond cutting blade. Please pay attention to the direction of rotation. The direction on the diamond cutting blade has to be identical to the machine's rotation direction.
- Mount the flange on the axle.
- Screw the bolt in the axle.
- Prevent the diamond cutting blade from turning by blocking it with a screwdriver or pin between the teeth of the diamond cutting blade and tighten the bolt.

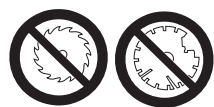
Use the same procedure to change a worn diamond cutting blade.

## OPERATION INSTRUCTIONS



Before cutting in a wall, floor or similar object: investigate whether the object contains any electric, water or gas conduits. If necessary, use a locator for detecting conduits in the object.

### Only use diamond cutting blades.



It is strictly forbidden to use other blades, like circular woods blades, because the extra necessary protection fails. Do not use deformed, damaged or bad diamond cutting blade.

The voltage of the wall socket must be similar to the voltage indicated on the machine.

To prevent unintentional starts, the wall saw machine is provided with a lock-off button (#5).

For further use of the machine please check the safeguards for proper functioning. In case of damage to the case or other parts, these need to be repaired or replaced by a professional service department. Don't use other equipment that cannot be flawlessly switched ON and OFF.

### While using, please hold the machine with both hands.

Starting the machine:

- Connect to the power supply.
- Press the lock-off button (#5).
- Press the main ON/OFF switch (#6).
- Release the switch (#6) to turn the machine OFF.

### Adjust the cutting depth.



The depth of the cut needs to be adapted to of the hardness of the material to be cut. Using the machine as followed will prevent any overload.

Cutting in concrete has to be done in steps of 2,5 to 5 cm of depth; so for instance: a depth of 12 cm depth can be reached in 2 or 3 steps. Cut brick in steps of 5 to 8 cm, depending on the hardness of the stone.

Adjust the cutting depth (see page 4, image B):

- Disconnect from the power supply.
- Loosen the depth locking lever (#8).
- Adjust the saw depth by moving the motor along the rails.
- Lock the depth locking lever (#8).

### Use the right diamond cutting blade.

Choose a type of diamond cutting blade which is suitable for the material to be sawn. We advice CARAT diamond cutting blades. Please read all the instructions of the diamond cutting blades.

Make sure that the diamond cutting blade is turning in the right direction. Check the arrow on the blade guard for the correct direction.

### Prevent overload

Make sure that the rotation speed of the motor does not drop too much. Allow the diamond cutting blade to cut.

The machine is equipped with a thermal circuit breaker (#7) that switches the machine OFF in case of overloading. After a short break it can be switched ON again. Please let the machine run freely for half a minute, allowing the motor time to cool down.

Should the thermal circuit breaker (#7) switch OFF often, we advice you to cut less deep or to put less pressure on the machine. The thermal circuit breaker is switched OFF when it is in it's up-position. It then shows a while line along the button.

If the thermal circuit breaker (#7) switches the machine off, the thermal circuit breaker has to be reset. Also the main ON/OFF switch (#6) has to be switched ON again.

### Prevent pooring water in the motor.

In case of horizontal cuts, the motor must be above the diamond cutting blade (see page 5, image E).

In case of vertical cuts, the vacuum connection (#1) (#1) needs to be at the bottom of the blade guard (see page 4, image D).

When cutting in floors the motor absorbs a lot of water haze. It is advisable to fix a flexible hose ( $\pm \text{Ø } 100 \text{ mm}$ , length 2 meter) at the suction opening of the motor so more dry air will be taken in.

## PRACTICAL TIPS

- Determine where you want to have the saw cut. A lath at 2,5 cm ( $\pm 1 \text{ inch}$ ) besides the cut, will simplify the guidance of the machine.
- Hold the machine, with the edge of the bottom plate against the wall or floor so that the diamond cutting blade is still free (see page 4, image C). Before pressing the machine into the material, switch the machine ON and let the diamond cutting blade run freely to enable it to reach the maximum speed. Please check if the diamond cutting blade is not rotating eccentrically and is not swinging (see page 4, figure D).
- Before taking the diamond cutting blade out of the saw cut, wait until the diamond cutting blade is standing still. It is dangerous to block or to slow down the turning diamond cutting blade by pushing against the diamond cutting blade.
- Do not cut curves.
- When cutting a floor, stay in front of the machine (see page 5, figure F).

- In case of vertical cuts put in the machine at the top and lower it by its own weight, guided by hand.
- When using the machine for extended periods of time, the user could become tired thanks to vibrations. To avoid this take pauses on a regular base.

## EMISSION

Vibration emission value  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$ .

Uncertainty  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



The level of the sound pressure for machines, developed for cutting stone and similar materials, depends on a lot of factors: type of diamond cutting blade, the material to be cut, the use of water.

Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 93 dB(A); Sound power level 105 dB(A). Uncertainty  $K=3 \text{ dB}$ .

Measured values determined according to EN 60745-1.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



According to the European regulation 2012/19/EU, CARAT is responsible to recycle old electric drill motors. You are therefore requested to return old CARAT electric drill motors to your local reseller.

er.

## SERVICE AND MAINTENANCE



The wall-saw machine W-3714 only needs a limited maintenance.

- It is desirable to clean the interior with compressed air after finishing the job.
- Make sure the vent hole of the motor is kept free and clean.
- Check if the synthetic guide rollers run smoothly.
- Checking the machine by a specialist is advisable after 300 working hours.
- Only use original spare parts.

### Changing the carbon brushes

It is desirable to check the wear of the carbon brushes (#9) after 100 effective working hours. Moreover check the carbon brushes if these can still move freely in the brush holders.

Procedure:

- Pull the plug out from the power supply.
- Loosen the caps by using a screwdriver and take the carbon brushes out of the machine.
- If necessary, replace the carbon brushes.
- Screw the caps of the carbon brushes into the machine again.
- Switch the machine ON and leave it running freely, for approximately 10 minutes, before using it again.

## FAILURES

### The electromotor doesn't start up:

1. Check the mains voltage and/or the electrical connection of the motor.
2. Check if the PRCD switch (#10) is in the ON-position.
3. Check if the thermal circuit breaker (#7) is not tripped and does not show a white edge along the button.
4. Check if the cables are correctly connected.
5. Check if the carbon brushes (#9) aren't worn out.

### The electromotor starts up, but the diamond cutting blade doesn't turn:

1. Check if the bolt is tightened sufficiently on the flange set (see page 4, figure A).
2. Check if the gear wheel transmission functions well. Turn around the driven shaft and attentively listen if the armature revolves simultaneously. If not, please contact a specialist to check the machine.

### The diamond cutting blade is running but swings:

1. Check if the flanges and the centre of the diamond cutting blade are clean. Remove visible dirt.
2. Check the straightness of the diamond cutting blade. In case of doubt contact your supplier.
3. In case of oscillation by clearance on the bearing or a crooked shaft, contact the supplier. Working with a swinging blade can lead to dangerous situations.

### The diamond cutting blade cuts too slowly.

1. Check the saw depth. Cutting in concrete or stone has to be done in steps of 2,5 to 5 cm. Depending of the hardness of the stone (medium hard, abrasive stone material) a 5 until 8 cm saw depth is possible.
2. The diamond cutting blade is blunt. The diamond grains are worn out and not sticking out of the metal bonding. Check this by scratching your nail at the edge of the diamond cutting blade. In case of a blunt blade you feel a polished surface. You can easily solve this problem by making some cuts into an abrasive stone material. A special grindstone is available.

### The diamond cutting blade gets blunt from:

1. The power of the motor can go down by using extension cables. The saw speed also goes down and the diamond cutting blade becomes blunt. Do not use extension cables longer than 30 meter. A minimum thickness of 2,5 mm<sup>2</sup> is necessary. In case of using cable drums these need to be unrolled completely.
2. The type of blade is not suitable for the material to be sawn. You need a different kind of blade for cutting concrete or hard stone and cutting abrasive materials. Please contact the supplier for a professional advice.
3. The direction of the rotation of the diamond cutting blade does not correspond with the direction on the machine. Depending on the time length of the incorrect use, the direction of the diamond cutting blade must be changed or contact the supplier for a professional advice.
4. The diamond cutting blade does not rotate centrically. By pushing the diamond cutting blade into the material, the diamond textures will break and the diamond cutting blade becomes blunt. When the diamond cutting blade is worn out eccentric the manufacturer has the possibility to make it centric again.

## WARRANTY

For the machine, a guarantee period of 12 months applies from the moment of delivery. Guarantee claims must be shown by submission of purchase invoice. The guarantee includes the repair of defects which have occurred and can be linked by to material or manufacturing faults.

Not covered by guarantee:

- Defects or damages which have arisen due to incorrect use or connection.
- Machine overload.
- When maintenance has been carried out incorrectly or badly.
- Information in the manual has not been properly followed.
- The machine is used by unqualified persons.
- If the machine is used for purposes for which it is unsuitable.
- The machine is repaired using unoriginal parts.
- If the machine encryption is damaged or deleted.
- If defects are caused by fire, damp and/or transport.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EC; 2014/30/EC; 2002/95/EC

Director: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, The Netherlands

Étant donné le développement continu des produits et des améliorations qui y sont apportées, les informations techniques que contient ce manuel pourront être modifiées sans avis préalable.

## SÉCURITÉ PERSONNELLE

**AVERTISSEMENT: La W-3714 présente de gros risques lors de son utilisation.**



Avant toute utilisation, lire attentivement toutes les instructions et les consignes de sécurité qui sont données dans le mode d'emploi. Suivre minutieusement ces instructions pour assurer votre propre sécurité et toujours garder ces instructions avec la machine.

Pour éviter les situations dangereuses, il est extrêmement important de bien se concentrer en effectuant les travaux et de toujours avoir une bonne vue du lieu de travail. L'utilisation de la machine à découper pendant de longues périodes de temps ou l'utilisation répétée celle-ci risque d'avoir un effet négatif sur la concentration de l'utilisateur. Il est important de faire régulièrement des pauses pour éviter ce risque.

Étant donné les risques, l'emploi de cet outil électrique est fortement déconseillé aux personnes de moins de 18 ans.

## DONNÉES DE LA MACHINE

Type	W-3714
Consommation maximale d'énergie	2100W
Classe d'isolation	1 / I
Vitesse à vide	3800 min <sup>-1</sup>
Filetage de l'arbre de sortie	M8
Diamètre de l'orifice de l'arbre	Ø 30 mm
Diamètre du disque diamanté	Ø 370 mm
Poids	11,5 kg

## PIÈCES ESSENTIELLES

Les pièces essentielles de l'outil électrique sont numérotées et figurent dans le schéma à la page 3 du manuel.

1. Raccord d'aspiration à vide
2. Raccord d'alimentation en eau
3. Surface abrasive
4. Poignée
5. Bouton de déverrouillage
6. Interrupteur principal MARCHE/ARRÊT
7. Disjoncteur thermique
8. Levier de verrouillage de profondeur
9. Brosse carbone
10. PRCD (Interrupteur de protection individuelle)
11. Clé hexagonale pour boulon de serrage 13 mm

## UTILISATION PRÉVUE

La W-3714 est un outil bien pratique qui permet de faire des découpes dans des murs en brique, des murs en béton et des sols bétonnés en utilisant pour cela des disques diamant.

La machine n'est pas conçue pour un emploi continu. Si tel est l'objectif visé, nous conseillons l'utilisation d'une machine-outil professionnelle sur rail, pour matériaux de construction. La W-371, qui est une machine de coupe/découpe par abrasion, peut fonctionner avec refroidissement à eau, à sec avec aspiration de poussière ou en combinant le refroidissement à eau et l'aspiration de poussière.

## ALIMENTATION

L'utilisation d'une boîte de sécurité 230/230 Volt avec disjoncteur différentiel de protection d'une puissance minimal de 2000 VA est obligatoire pour un emploi sans danger en cas d'environnement humide.

## ASPIRATION DE POUSSIÈRE



Le port d'un masque antipoussière est obligatoire quand il faut effectuer des travaux en l'absence de toute aspiration de poussière.

La poussière qui se dégage pendant le processus (broyage de minéraux) peut être nocive pour la santé. Le fait de toucher ou d'inhaler cette poussière risque de causer des réactions allergiques ou de déclencher des infections des voies respiratoires de l'utilisateur ou des spectateurs.

- Pour atteindre un degré élevé d'aspiration de poussière, utiliser un aspirateur de classe M.
- Assurer une bonne ventilation du lieu de travail.
- Le port d'un masque de protection respiratoire de type FFP2 est recommandé.

Respecter les règlements qui sont en vigueur dans votre pays et s'appliquent aux matériaux concernés.

Respecter les indications suivantes afin de réduire la formation de poussière pendant le travail.

Respecter les indications suivantes afin de réduire la formation de poussière pendant le travail.

- Utiliser uniquement les combinaisons recommandées par CARAT de machine de découpe par abrasion avec disque diamant, de découpe de béton comprenant un dispositif de sécurité, un capot d'extraction de poussière et un aspirateur de poussière classe M. Toute autre combinaison pourrait entraîner une collecte et une séparation insuffisantes des poussières.
- Respecter les instructions données pour la maintenance et le nettoyage de l'aspirateur, ainsi que pour le filtre. Vider les récipients de récupération de poussière dès qu'ils sont pleins. Nettoyer régulièrement les filtres de l'aspirateur, puis les replacer en les insérant entièrement dans l'aspirateur.
- Utiliser uniquement les tuyaux d'aspiration prévus par CARAT. Ne pas manipuler le tuyau d'aspiration. Lorsque des pierres ou des débris de construction sont aspirés dans le tuyau, arrêter le travail et vider immédiatement le tuyau d'aspiration. Faire en sorte d'éviter toute pliure ou courbure du tuyau d'aspiration.
- Utiliser la machine de découpe de béton uniquement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Respecter les exigences générales des chantiers de bâtiments.
- Assurer une bonne ventilation.
- Faire en sorte qu'il n'y ait pas d'obstacles dans la zone de travail. L'aspirateur doit pouvoir se mouvoir librement et au bon moment, pendant les longs travaux de découpe.
- Porter des protections auditives, des lunettes de protection, un masque antipoussière et des gants de protection ainsi que requis pour la protection individuelle. Comme masque antipoussière, utiliser au moins un demi-masque filtrant de classe FFP2.



- Utiliser un aspirateur qui convient au nettoyage du lieu de travail. En balayant, éviter de faire tourbillonner la poussière déposée sur le sol.

## INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE



Outils nécessaires:

- Clé hexagonale pour boulon de serrage 13 mm (#11).
- Tournevis ou cheville.

Pour installer le disque diamant, suivre les étapes suivantes (voir page 4, figure A):

- Débrancher la machine pour la mettre hors tension.
- Desserrer le levier de verrouillage de profondeur (#8)
- Retirer le flasque du carter de disque.
- Modifier la position du moteur de sorte que le flasque avec boulon se trouve devant l'orifice.
- Desserrer le boulon de serrage avec la clef hexagonal (#11) et enlever le flasque. Il se peut que le boulon soit trop serré. Dans ce cas : placer une cheville ou un tournevis entre les encoches du disque diamant pour bloquer l'axe, et pouvoir ainsi desserrer le boulon.
- Vérifier l'état de propreté du jeu de flasques. Les espaces et surfaces entre les flasques et le disque diamant doivent être bien propres et le tout bien positionné.
- Monter le nouveau disque diamant. Bien respecter le sens de rotation. Le sens de rotation du disque diamant doit être identique à celui indiqué sur la machine.
- Replacer le flasque sur l'axe.
- Bien serrer le boulon dans l'axe.
- Empêcher la rotation du disque en plaçant une cheville ou un tournevis entre les encoches du disque diamant afin de bloquer l'axe, puis bien serrer le boulon.

Suivre la même procédure pour changer un disque diamant usé.

## INSTRUCTIONS OPERATIONNELLES



Avant de commencer à faire des coupes dans un mur, plafond, sol ou autre : bien vérifier l'absence de tout câble électrique, conduit d'eau ou de gaz dans la zone concernée. Utiliser au besoin un appareil de détection approprié pour vous en assurer

**Utiliser uniquement des disques diamant pour découper.**



Il est strictement interdit d'utiliser d'autres lames ou disques de coupe, comme les lames de scie circulaire à bois, étant donné que la protection supplémentaire fait défaut. Ne pas utiliser de disque diamant qui soit déformé, endommagé ou émoussé.

Vérifier la correspondance de la tension du secteur à celle indiquée sur le type de machine.

Pour éviter toute mise en marche involontaire de la machine, celle-ci est équipée d'un bouton de verrouillage (#5).

Vérifier les dispositifs de sécurité et le bon fonctionnement de la machine avant chaque utilisation spécifique. Lorsque des dégradations sont constatées sur le corps ou toute autre partie de la machine, il convient de les faire réparer ou

remplacer par un prestataire de services techniques autorisé. Ne pas utiliser de machine qui présente une difficulté quelconque à la mise en marche ou en arrêt.

**Toujours bien tenir la machine des deux mains pendant l'utilisation.**

Démarrer la machine :

- Brancher la machine sur le réseau.
- Appuyer sur le bouton de déverrouillage (#5).
- Appuyer sur l'interrupteur principal de MARCHE/ARRÊT (#6).
- Relâcher l'interrupteur (#6) pour mettre la machine en ARRÊT.

**Régler la profondeur de coupe**



La profondeur de coupe doit être adaptée à la dureté du matériau. Suivre les indications suivantes pour éviter la surcharge du moteur.

La découpe dans le béton doit se faire par pas de 2,5 cm à 5 cm de profondeur. Une découpe de 12 cm de profondeur par exemple, sera réalisée en 2 ou 3 pas. La découpe de la brique se fera en pas de 5 cm à 8 cm, en fonction de la dureté du matériau.

Régler la profondeur de coupe :

- Débrancher la machine pour la mettre hors tension.
- Relâcher le levier de verrouillage de profondeur (#8).
- Ajuster la profondeur de coupe en déplaçant le moteur le long du guidage.
- Resserrer le levier de verrouillage de profondeur (#8).

**Utiliser le disque diamant approprié**

Sélectionner le type de disque diamant approprié au matériau à découper. Nous conseillons l'utilisation des disques diamant de CARAT. Lire attentivement le mode d'emploi des disques diamant.

Bien respecter le sens de rotation du disque diamant. La flèche marquée sur le carter du disque indique le bon sens rotation.

**Éviter toute surcharge**

Vous assurer que la vitesse de rotation du moteur ne diminue pas trop. Permettre au disque de découper.

La machine est équipée d'un disjoncteur thermique (#7) qui l'arrête en cas de surcharge. Au bout d'une brève pause, la machine peut être remise en marche en actionnant l'interrupteur de marche/arrêt. La laisser tourner librement, sans aucune charge, pendant une demi-minute pour permettre au moteur de se refroidir.

Si le disjoncteur thermique (#7) éteint souvent la machine, il est conseillé de faire des coupes moins profondes ou de réduire la pression exercée sur la machine. Le disjoncteur thermique (#7) est en arrêt lorsqu'il est en position relevée. Une bordure blanche est alors visible le long du bouton.

Lorsque le disjoncteur thermique (#7) éteint la machine, il faudra le réinitialiser. Il faudra également remettre l'interrupteur principal de Marche/ARRÊT (#6) sur la position Marche.

## Éviter l'entrée d'eau dans le moteur

Pour les découpes horizontales, le moteur doit se trouver au-dessus du disque diamant (voir page 5, figure E).

Pour les découpes verticales, le raccord d'aspiration à vide (#1) (#1) doit se trouver sur la partie inférieure du carter de disque (voir page 1, figure D).

Pour les découpes dans les sols, le moteur absorbe beaucoup de brume d'eau. Il est conseillé d'adapter un flexible d'aspiration ( $\pm \varnothing 100$  mm, longueur 2 m) sur l'orifice d'aspiration du moteur pour permettre une plus grande amenée d'air sec.

## CONSEILS PRATIQUES

- Déterminer l'emplacement précis du trait de coupe. Le fait de positionner une latte à 2,5 cm ( $\pm 1$  pouce) du trait de coupe permet de simplifier le guidage de la machine.
- Tenir la machine en positionnant l'arête de la plaque inférieure contre le mur ou le sol, pour que le disque diamant soit encore libre (voir page 4, figure C). Tout d'abord, mettre la machine en Marche et laisser le disque diamant tourner librement pour lui permettre d'atteindre sa vitesse maximale avant de procéder à la découpe du matériau. Vérifier également que le disque diamant ne tourne pas de façon excentrique et n'oscille pas (voir page 4, figure D).
- Attendre que le disque diamant ne tourne plus et soit immobile avant de le retirer du trait de coupe. Il est dangereux de bloquer ou de ralentir le disque diamant qui tourne encore, en exerçant des pressions contre le disque diamant.
- Ne pas faire de découpes en lignes courbes
- Pour faire des découpes dans un sol, se positionner toujours devant la machine (voir page 5, figure F).
- Pour les découpes verticales, placer la machine tout en haut du trait de coupe et bien la tenir pendant la descente qu'elle entreprend par son propre poids (voir page 4, figure D).
- Une utilisation prolongée de la machine risquerait de fatiguer la personne qui l'emploie, à cause des vibrations ressenties. Veiller à respecter une brève pause toutes les 30 minutes.

## ÉMISSIONS

Valeur typique d'accélération pondérée  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$  avec un facteur d'incertitude de  $< 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Le niveau de la pression acoustique des machines conçues pour la découpe de la pierre ou autres matériaux similaires, dépend de nombreux facteurs : le type de disque diamant, le matériau à découper, l'utilisation de l'eau.

Les mesures pondérées A des niveaux sonores du produit sont : Niveau de pression acoustique 93 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 105 dB(A). Incertitude  $K=3$  dB.

Ces valeurs de mesure sont déterminées selon la norme EN 60745-1.

## PRÉSERVATION DE L'ENVIRONNEMENT



Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, CARAT se doit de reprendre les appareils électriques arrivés en fin de vie pour les recycler. Vous être priés de remettre à votre fournisseur local vos appareils électriques usagés.

## SERVICE ET MAINTENANCE



La W-3714 ne demande que peu d'entretien.

- Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de la machine à l'air comprimé, après chaque utilisation.
- Vérifier que l'orifice de ventilation est propre et non obstrué.
- Vérifier le bon fonctionnement des rouleaux de guidage synthétiques.
- Il est conseillé de faire réviser la machine toutes les 300 heures de fonctionnement.
- Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

### Remplacer les brosses carbone

Il est conseillé de contrôler l'usure des brosses carbone (#9) toutes les 100 heures effectives de fonctionnement. Vérifier également si les brosses carbone peuvent encore bouger librement dans les porte-brosses.

Procéder comme suit :

- Débrancher la machine pour la mettre hors tension.
- Desserrer les coiffes en utilisant un tournevis et retirer les brosses carbone.
- Au besoin, remplacer les brosses.
- Resserrer les coiffes des brosses carbonées dans la machine.
- Mettre la machine en marche et la laisser tourner librement environ une dizaine de minutes avant de commencer à l'utiliser.

## PROBLÈMES ET DÉFAILLANCES

### Le moteur électrique ne démarre pas :

1. Vérifier la tension du réseau et/ou le raccordement du moteur.
2. Vérifier si l'interrupteur de protection individuelle PRCD (#10) est positionné sur MARCHE.
3. Vérifier si le disjoncteur thermique (#7) n'est pas activé et ne montre pas de bordure blanche le long du bouton.
4. Vérifier le bon raccordement des câbles.
5. Vérifier le bon état des brosses carbone.

### Le moteur électrique démarre, mais le disque diamant ne tourne pas :

1. Vérifier si le boulon est bien serré sur les flasques (voir page 4, figure A).
2. Vérifier si la roue d'engrenage fonctionne convenablement. Pour cela, faire tourner l'arbre de sortie et écouter attentivement pour savoir si l'ancre tourne en même temps. Si ce n'est pas le cas, contacter un spécialiste pour faire contrôler et réparer au besoin la machine.

### Le disque diamant tourne mais oscille :

1. Vérifier la propreté de surface des flasques et du trou d'alésage du disque diamant. Nettoyer au besoin.
2. Vérifier si la surface du disque diamant est bien plane. En cas de doute, vous adresser au fournisseur.
3. Si l'oscillation est due à un jeu quelconque sur le palier ou à une déformation de l'arbre, contacter le fournisseur. Travailler avec un disque diamant qui oscille peut mener à des situations dangereuses.

### Le disque diamant coupe trop lentement:

1. Vérifier la profondeur de coupe. La découpe dans le béton ou la pierre doit se faire par pas de 2,5 cm à 5 cm de profondeur. Une découpe de 5 cm à 8 cm de profondeur est possible en fonction de la dureté du matériau (mou à moyennement dur).
2. Vérifier si le disque diamant est émoussé : c'est le cas lorsque les grains de diamant sont usés et ne ressortent plus en relief sur la surface métallique. Faire passer l'ongle sur l'arête du disque diamant. L'absence de toute aspérité témoigne alors de l'usure du disque diamant. Pour y remédier facilement, faire quelques coupes dans une pierre abrasive. Il existe pour cela une pierre spéciale à aiguiser.

### Les disques diamant s'émoussent, car :

1. La puissance du moteur peut diminuer en raison de l'utilisation de rallonges. La vitesse de coupe diminue également et le disque diamant s'émousse. Ne pas utiliser de câbles de rallonge de plus de 30 m de long. Veiller à assurer une épaisseur de 2,5 mm (2,5 mm<sup>2</sup>). Veiller à dérouler entièrement le câble si ce dernier est sur un enrouleur.
2. Le type de disque diamant ne convient pas au matériau à découper. Faire des coupes dans le béton ou la pierre dure demande un autre type de disque que pour des coupes dans les matériaux tendres à moyennement tendres. Consulter votre fournisseur.
3. Le sens de rotation du disque diamant ne correspond pas à celui de la machine. Changer le sens de rotation du disque diamant dépendra de la durée de découpe à réaliser, ou alors il sera possible de maintenir le mauvais sens de rotation. Consulter le fournisseur ou un spécialiste qualifié dans cas.
4. Le disque diamant tourne de façon excentrique. Lorsque le disque diamant s'enfonce dans le matériau, les grains de diamant se brisent et le disque s'émousse. Lorsque l'usure du disque diamant s'est réalisée de manière excentrique, le fabricant pourra y remédier et le recentrer.

## GARANTIE

Une garantie de 12 mois couvre la machine de découpe par abrasion avec disque diamant, à compter du moment de livraison. La présentation de la facture d'achat accompagnera toute réclamation de garantie. La garantie comprend la réparation des défaillances qui serait dues à des matériaux défectueux ou à des défauts de fabrication.

La garantie de la W-3714 ne couvre pas les défaillances ou dommages causés dans les cas suivants :

- Mauvaise utilisation ou raccordement.
- Surcharge de la machine.
- Mauvais entretien ou erreurs causées pendant l'entretien.
- Les informations du manuel n'ont pas été respectées.
- La machine a été utilisée par des personnes non qualifiées.
- Utilisation de la machine à des fins pour lesquelles elle n'est pas prévue.
- Réparations effectuées sur la machine en utilisant des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Si la plaque d'identification de la machine a été endommagée ou enlevée.
- Tout dommage causé par un incendie, de l'humidité et/ou pendant le transport.

## CERTIFICATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux normes suivantes ou aux documents standardisés suivants :

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/CE; 2014/30/CE; 2002/95/CE

Director: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Pays Bas

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung und Verbesserung der Produkte können die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## PERSÖNLICHE SICHERHEIT

**WARNUNG: Die W-3714 ist eine gefährliche Maschine.**



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigelegten "Allgemeine Sicherheitshinweise für elektrisch angetriebene Maschinen", bevor Sie diese Maschine verwenden. Wir empfehlen Ihnen diese Ausweisungen immer in der Nähe der Maschine aufzubewahren.

Um gefährliche Situationen zu vermeiden ist es extrem wichtig voll konzentriert zu arbeiten und stets eine gute Sicht auf den Arbeitsbereich zu haben.

Während langen oder sich wiederholenden Arbeitsschritten kann die Konzentration nachlassen. Machen Sie regelmäßig Pausen um dies zu vermeiden.

Personen unter 18 Jahren dürfen nicht mit dieser Maschine arbeiten.

## MASCHINENDATEN

Typ	W-3714
Maximale Leistungsaufnahme	2100W
Insulation class	1 / I
Leerlaufdrehzahl	3800 min <sup>-1</sup>
Gewinde der Abtriebswelle	M8
Lochdurchmesser	Ø 30 mm
Durchmesser der Diamantscheibe	Ø 370 mm
Gewicht	11,5 kg

## KOMPONENTEN DES ELEKTROWERKZEUGS

Die Nummerierung der Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeugs auf Seite 3 in dieser Bedienungsanleitung.

1. Absauganschluss
2. Wasseranschluss
3. Grifffläche
4. Griff
5. Sicherheitsschalter
6. Netzschalter
7. Überlastschalter
8. Tiefeneinstellhebel
9. Kohlebürste
10. Portable Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (PRCD, Schnurzwischengerät)
11. Schlüssel 13 mm

## VERWENDUNGSZWECK

Die W-3714 ist geeignet für das Sägen in Mauern, Betonwänden und Betondecken mit Diamantsägen.

Diese Maschine ist nicht geeignet für Dauerbetrieb. Dafür empfehlen wir professionelle Mauer sägemaschinen auf Schienen. Die W-3714 verwenden Sie entweder mit Wasserkühlung, trocken mit Staubabsaugung, oder nass mit Wasserabsaugung.

## NETZANSCHLUSS

Falls Sie die W-3714 trocken verwenden, sollten Sie die Maschine an eine industrielle Absaugeinrichtung anschließen. Falls Sie ohne Staubabsaugung arbeiten, ist die Verwendung einer Staubmaske Pflicht.

## STAUBABSAUGUNG



Bei Arbeiten ohne Staubabsaugvorrichtung Staubschutzmaske tragen.

Der bei der Verarbeitung (Schleifen von Mineralien) entstehende Staub kann schädlich für die Gesundheit sein. Direkter Hautkontakt oder das Einatmen von Staub kann allergische Reaktionen hervorrufen und/oder zu Infektionen der Atemwege des Bedieners oder von umstehenden Personen führen.

- Um einen hohen Entstaubungsgrad zu erreichen, muss dieses Elektrowerkzeug in Verbindung mit einer Absaugeinrichtung der Staubklasse M für Mineralstaub verwendet werden.
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung am Arbeitsplatz.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske der Filterklasse FFP2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Beachten Sie folgende Hinweise, um die beim Arbeiten auftretenden Staubemissionen zu verringern.

- Verwenden Sie nur von CARAT empfohlene Kombinationen aus Diamant-Topfscheibe, Betonschleifer mit montierter Schutz- und Absaughaube sowie eine Absaugeinrichtung der Staubklasse M. Andere Kombinationen können zu einer schlechteren Erfassung und Abscheidung der Stäube führen.
- Beachten Sie die Betriebsanleitung der Absaugeinrichtung zur Wartung und zur Reinigung der Absaugeinrichtung einschließlich der Filter. Entleeren Sie Staubsammelbehälter sofort, wenn diese voll sind. Reinigen Sie regelmäßig die Filter der Absaugeinrichtung und setzen Sie die Filter immer vollständig in die Absaugeinrichtung ein.
- Verwenden Sie nur die von CARAT vorgesehenen Absaugschläuche. Manipulieren Sie den Absaugschlauch nicht. Gelangen Gesteinsbrocken in den Absaugschlauch, unterbrechen Sie die Arbeit und reinigen Sie sofort den Absaugschlauch. Vermeiden Sie das Abknicken des Absaugschlauches.
- Setzen Sie den Betonschleifer nur entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch ein.
- Beachten Sie die allgemeinen Anforderungen an Arbeitsplätze auf Baustellen.
- Sorgen Sie für gute Durchlüftung.
- Gewährleisten Sie ein freies Arbeitsfeld. Bei längeren Arbeiten muss der Sauger frei nachführbar sein bzw. rechtzeitig nachgeführt werden.
- Tragen Sie Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske und ggf. Handschuhe. Verwenden Sie als Staubmaske mindestens eine Partikelfilter-Halbmaske der Klasse FFP 2.
- Verwenden Sie zur Arbeitsplatzreinigung eine geeignete Absaugeinrichtung. Wirbeln Sie abgelagerten Staub nicht durch Kehren auf.

## MONTAGEANLEITUNGEN



Benötigte Geräte:

- Schlüssel 13 mm (#11).
- Schraubendreher zur Blockierung des Trennblattes.

Montieren Sie das Trennblatt wie folgt (Seite 4, Abb. A):

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie den Tiefeneinstellhebel (#8).
- Entfernen Sie die Flanschabdeckung der Trennblattschutzvorrichtung.
- Verschieben Sie den Motor so, dass der Vorderflansch mit dem Bolzen sich gerade vor dem Loch befindet.
- Lösen Sie den Bolzen mit Hilfe des Schlüssels 13 mm (#11) und entfernen Sie den Vorderflansch. Falls der Bolzen sehr festgedreht ist, können Sie eventuell einen Schraubendreher zwischen die Zähne des Trennblattes stecken um ihn als Anschlag zu verwenden.
- Kontrollieren Sie den Zustand der Flansche. Die Unterlegplatte zwischen dem Trennblattflansch und dem Trennblatt sollten sauber sein und genau passen.
- Montieren Sie das neue Trennblatt. Prüfen Sie ob, die Drehrichtung der Scheibe mit dem Pfeil auf der Sägekappe übereinstimmt, welche die Drehrichtung anzeigt.
- Montieren Sie den Vorderflansch wieder auf die Achse.
- Drehen Sie den Bolzen in die ausgehende Achse.

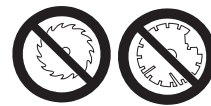
## BETRIEB



Kontrollieren Sie vor Beginn der Trennarbeiten, ob sich an der bestimmten Stelle in den Wand, usw. unsichtbare

Strom-, Wasser- oder Gasleitungen befinden. Verwenden Sie dazu einen Leitungsdetektor.

**Verwenden Sie nur Diamanttrennblätter.**



Die Verwendung von anderen Trennblättern wie Holzzirkelsägen ist verboten, weil der hierzu notwendige extra Schutz fehlt. Verwenden Sie niemals verformte, beschädigte oder schlecht schneidende Trennblätter.

Die Spannung der Wandsteckdose muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.

Um ein unbeabsichtigten Start zu verhindern, ist die W-3714 mit einem Sicherheitsschalter (#5) versehen.

Weiterhin sollten Sie zum Schutze der Maschine diese auf fehlerlose und richtige Funktion kontrollieren. Falls Sie Beschädigungen des Gehäuses oder anderen Teilen bemerken, sollten diese von einem anerkannten Wartungsdienst repariert oder ersetzt werden. Verwenden Sie auf keinem Fall Geräte, wenn diese nicht fehlerlos ein- und abzuschalten sind.

**Halten Sie die Maschine während der Verwendung mit beiden Händen kräftig fest.**

Start der Maschine:

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Drücken Sie den Sicherheitsschalter (#5) ein.
- Drücken Sie den Schalter (#6) ein.
- Lassen Sie den Sicherheitsschalter (#5) los um die Maschine auszuschalten.

## Einstellung der Sägetiefe.



Die Sägetiefe sollte an die Härte des zu trennenden Materials angepasst werden. Auf diese Weise verhindern Sie die Überlastung des Motors.

In Beton sollten Sie in Schritten von je 2,5 bis 5 cm schneiden; also zum Beispiel schneiden Sie 12 cm in 2 bis 3 Schritten. In Backstein können Sie in Schritten von je 5 bis 8 cm schneiden, abhängig von der Härte des Steins.

Stellen Sie die Sägetiefe wie folgt ein (Seite 4, bild B):

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie den Tiefeneinstellhebel (#8).
- Stellen Sie die Sägetiefe ein mittels der Verschiebung des Motors der Führungen entlang.
- Drehen Sie den Tiefeneinstellhebel (#8) wieder fest.

## Verwendung der richtigen Diamantscheibe

Wählen Sie den korrekten Sägentyp für das zu trennende Material. Wir empfehlen die Diamantscheiben der Marke CARAT. Bitte beachten Sie die Vorschriften der Diamantscheiben. Sorgen Sie dafür, dass die Drehrichtung der Scheibe richtig ist. Beachten Sie dabei den Pfeil auf dem Etikett.

## Vermeidung von Überlastung.

Achten Sie darauf, dass sich die Drehzahl der Maschine nicht allzu sehr senkt. Geben Sie der Scheibe Zeit zum Schneiden.

In der Maschine ist ein Überlastschalter eingebaut, der die Maschine ausschaltet, wenn sie überlastet wird. Nach einer kurzen Pause kann der Überlastschalter wieder eingeschaltet werden.

Lassen Sie die Maschine dann eine Weile leer drehen, so dass der Motor genügend abkühlt, bevor Sie weiter arbeiten. Falls der Überlastschalter zu oft ausschaltet, ist es empfehlenswert die Maschine weniger zu belasten: vermindern Sie die Sägetiefe und/oder die Arbeitsgeschwindigkeit.

Wenn die Maschine vom Überlastschalter ausgeschaltet wurde, muss die Maschine nach dem Zurücksetzen des Überlastschalters (#7) mit dem Sicherheitsschalter (#6) wieder eingeschaltet werden.

**Sorgen Sie dafür, dass kein Wasser in den Motor gelangt.**

Bei horizontalen Schnitten soll der Motor sich über der Scheibe befinden (Seite 5, Abb. E).

Bei vertikalen Schnitten muss der Absauganschluss (#1) an der Unterseite des Trennblattschutzes angebracht werden (siehe Seite 4, Abb. D).

Beim Schneiden in Boden saugt der Motor viel Wasserdampf an. Es empfiehlt sich einen flexiblen Schlauch ( $\pm$  100 mm, 2 M. Länge) an der Ansaugöffnung des Motorgehäuses zu montieren, so dass trockene Luft aus einer Entfernung angesaugt wird.

## PRAKTISCHEN TIPS

- Bestimmen Sie die Stelle des Trennschnitts. Das Anbringen einer Leiste in einem Abstand von 2,5 cm von dem Schnitt erleichtert die Führung der Maschine.
- Stellen Sie die Maschine mit der Hinterseite der Kappe gegen die Wand oder den Boden, so dass die Scheibe frei ist. Schalten Sie die Maschine ein und lassen Sie die Scheibe eine Weile leer drehen um die volle Drehzahl zu erreichen, bevor Sie die Scheibe in das zu trennende Material drücken. Prüfen Sie ebenfalls, ob die Scheibe zentrisch dreht und ob sie nicht schlägt (Seite 4, Abb. C).
- Bevor Sie die Diamantscheibe aus dem Trennschnitt ziehen, warten Sie zuerst, bis die Scheibe nicht mehr dreht. Bremsung oder Blockierung der drehenden Scheibe durch seitlichen Druck ist sehr gefährlich.
- Vermeiden Sie die Scheibe in dem Schnitt zu verkanten.
- Verwenden Sie eine Leiste als Trennblatfführung.
- Stellen Sie sich beim Schneiden in den Fußboden vor die Maschine (Seite 5, Abb. F).
- Bei vertikalen Schnitten wird die Maschine oben ange-setzt und die Maschine durch das eigene Gewicht - be-gleitet durch die Hände - abgesenkt.
- Wird die Maschine längere Zeit eingesetzt, kann der Be-diener aufgrund der Schwingungen ermüden. Deshalb regelmäßige Pausen einlegen.

## EMISSIONEN

Schwingungsemissionswert  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$ .

Unsicherheit  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Die Höhe des Schalldrucks für Maschinen zum Schneiden von Stein und ähnlichen Materialien hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab: Art der Trennblätter, das zu schneidende Material, die mögliche Verwendung von Wasser.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 93 dB(A); Schallleistungspegel 105 dB(A). Unsicherheit  $K=3 \text{ dB}$ .

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-1.

## ENTSORGUNG



Nach der Richtlinie 2012/19/EU ist CARAT als Distributor verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen, um sie stofflich zu trennen und zu recyceln. (s. Kennzeichen auf dem Leistungsschild). Bitte sorgen Sie dafür, dass Altgeräte nicht in den unsortierten Hausmüll gelangen.

## WARTUNG DES GERÄTES



Das Gerät W-3714 bedarf nur einer minimalen Wartung.

- Es ist empfehlenswert das Innere des Gerätes nach der Arbeit mit Druckluft zu reinigen.
- Achten Sie darauf, dass die Ventilationsöffnungen des Motorgehäuses frei und sauber sind.
- Kontrollieren Sie, ob die Kunststofflaufrollen geschmeidig laufen.
- Lassen Sie die Maschine nach ungefähr 300 Arbeitsstunden von einem Fachmann überprüfen.
- Verwenden Sie ausschließlich originale Ersatzteile.

## Ersatz der Kohlebürsten

Nach ungefähr 100 effektiven Arbeitsstunden raten wir Ihnen, die Abnutzung der Kohlebürsten zu kontrollieren. Prüfen Sie ebenfalls ob sich die Kohlebürsten frei in dem Kohlebürstenhalter bewegen.

Handeln Sie wie folgt:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie die Kohlebürstenkappen völlig mit einem Schraubendreher und nehmen Sie die Kohlebürsten aus der Maschine.
- Ersetzen Sie beide Kohlebürsten, wenn notwendig.
- Montieren Sie die Kohlebürstenkappen wieder.
- Schalten Sie die Maschine ein und lassen Sie die Maschine ungefähr 10 Minuten unbelastet laufen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

## STÖRUNGEN

### Der Elektromotor dreht nicht:

1. Kontrollieren Sie die Netzspannung und/oder den elektrischen Anschluss des Motors.
2. Prüfen Sie, ob die portable Fehlerstrom-Schutzrichtung (#10) in Stellung ON steht.
3. Prüfen Sie, ob der Überlastschalter (#7) ausgelöst ist. Die weiße Kante am Taster darf nicht zusehen sein.
4. Kontrollieren Sie ob die Kohlebürsten nicht abgenutzt sind.

### Der Elektromotor dreht, aber die Scheibe dreht sich nicht:

1. Kontrollieren Sie ob die Schraube auf dem Flansch fest angezogen ist (Seite 4, Abb. A).
2. Kontrollieren Sie, ob das Getriebe einwandfrei funktioniert: drehen Sie die Abtriebswelle und horchen Sie, ob der Motoranker mitdreht. Wenn das nicht der Fall ist, lassen Sie die Maschine von einem anerkannten Reparaturmeister überprüfen.

### Die Diamantscheibe schlägt:

1. Kontrollieren Sie, ob die Unterlegscheibe von Vorder- und Hinterflansch sowie das Loch der Diamantscheibe sauber sind. Entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz.
2. Kontrollieren Sie, ob die Scheibe gerade ist. Im Zweifelsfall empfiehlt es sich die Scheibe von Ihrem Lieferanten überprüfen zu lassen.
3. Falls Sie vermuten das das Schlagen der Scheibe durch Spiel des Lagers oder eine verbogene Welle verursacht wird, sollte Ihr Lieferant die Scheibe überprüfen. Die Verwendung einer schlagenden Scheibe kann ernsthafte Verletzungen verursachen.

### Die Diamantscheibe schneidet schlecht:

1. Kontrollieren Sie die Sägetiefe. Wählen Sie in Beton und hartem Stein nicht mehr als 2,5 oder 5 cm Säge-tiefe pro Schritt, in weichem oder mittelhartem Stein 5 oder 8 cm pro Schritt.
2. Kontrollieren Sie, ob die Scheibe stumpf ist: Falls die Diamantkörner abgenutzt sind und nicht mehr in der Metallbindung stecken, ist die Scheibe stumpf. Sie können das kontrollieren, indem Sie mit dem Finger-nagel über den Diamantrand zu streichen. Wenn er sich glatt anfühlt, ist die Scheibe stumpf. Nachdem Sie die Ursache beseitigt haben, kann die Scheibe geschärft werden, indem Sie sie einige Male durch ein

abrasives (weiches und sandiges) Material, beispielsweise Sandstein, führen; auf diese Weise wird die Metalllegierung relativ schnell abgeschliffen, so das neue Diamantkörner freigesetzt werden. Zum schnelleren Schärfen der Scheibe ist ein spezieller Schleifstein lieferbar.

#### Mögliche Ursachen für das Stumpfwerden der Diamantscheiben:

1. Bei der Verwendung einer Verlängerungsschnur nimmt die Leistung des Motors ab. Die Sägegeschwindigkeit nimmt ab und die Scheibe wird stumpf. Beachten Sie, dass die Verlängerungsschnur nicht länger ist als 30 Meter und der Querschnitt nicht dünner als 2,5 mm<sup>2</sup>. Beachten Sie ebenfalls, dass die Kabelrolle ganz abgewickelt ist.
2. Der Scheibentyp ist nicht geeignet für das zu trennende Material. Für Beton und harten Stein verwendet man andere Scheibentypen als zum Trennen von weichen und mittelharten Steinsorten. Befragen Sie Ihren Lieferanten.
3. Die Drehrichtung der Scheibe sollte mit der Drehrichtung der Maschine übereinstimmen. Abhängig von der Dauer der falschen Verwendung sollte entweder die Drehrichtung der Scheibe geändert werden oder die Diamantscheibe in dieser Weise montiert bleiben. Befragen Sie Ihren Lieferanten.
4. Die Scheibe dreht nicht zentrisch. Weil die Diamantscheibe in das Material schlägt, brechen die Diamantkörner, und die Scheibe wird stumpf. Kontrollieren Sie, ob das Loch exakt auf die Flansche passt und ersetzen Sie die Scheibe und die Flansche bei Bedarf. Falls die Scheibe exzentrisch abgenutzt ist, kann der Hersteller sie wieder zentrisch schleifen.

#### GARANTIE

Für die Kernbohrmaschine leisten wir 12 Monate Garantie vom Tag der Lieferung an. In dieser Zeit beheben wir kostenlos Material- und Fertigungsfehler. Für den Garantieanspruch muss der Kaufbeleg vorgelegt werden.

Keine Garantieleistung erfolgt bei :

- Anormaler Abnutzung
- Überlastung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Eingriffen von Unbefugten
- Reparatur mit Verwendung von fremden Teilen
- Falschem Anschluss oder Einsatz
- Schlechter oder unzureichender Wartung
- Fehlendem Typenschild auf der Maschine
- Brand-, Nässe- oder Transportschaden

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt übereinstimmt mit der Richtlinien:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EG; 2014/30/EG; 2002/95/EG

Geschäftsführer: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Niederlande

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos y a las mejoras técnicas aplicadas, la información técnica podría cambiar sin previo aviso.

## SEGURIDAD PERSONAL

**ADVERTENCIA: La W-3714 es una máquina peligrosa a la hora de trabajar.**



Lea todas las instrucciones de uso y relativas a la seguridad antes de usar la máquina. Siga las instrucciones estrictamente por su propia seguridad y manténgalas siempre junto a la máquina.

Para evitar situaciones peligrosas, es extremadamente importante trabajar plenamente concentrado y mantener siempre una buena visión sobre la zona de trabajo. Al usar la máquina durante largos periodos de tiempo, o de forma repetitiva, la concentración puede disminuir. Para evitar esto haga pausas de forma regular.

Está prohibido el uso de la máquina por personas menores de 18 años.

## DATOS DE LA MÁQUINA

Tipo	W-3714
Consumo máximo de energía	2100W
Clase de aislamiento	1 / I
Velocidad de marcha libre	3800 min <sup>-1</sup>
Rosca eje de salida	M8
Diámetro del orificio	Ø 30 mm
Diámetro disco de diamante	Ø 370 mm
Peso	11,5 kg

## PARTES PRINCIPALES DE LA HERRAMIENTA

Las partes principales se numeran de manera idéntica al gráfico de la página 3 de este manual.

1. Conexión de vacío
2. Conexión de agua
3. Superficie de agarre
4. Asa
5. Botón de bloqueo de seguridad
6. Interruptor principal ON/OFF
7. Disyuntor térmico
8. Palanca de ajuste de profundidad
9. Escobilla de carbono
10. Interruptor de seguridad PRCD
11. Llave hexagonal 13 mm

## USO PREVISTO

La sierra de corte mural W-3714 es una práctica herramienta para cortar muros de ladrillo, muros de hormigón y suelos con la ayuda de hojas de disco de diamante.

Esta máquina no es apta para el uso intensivo. Para este fin, recomendamos una sierra de corte mural de uso profesional guiada sobre raíles. La máquina de corte con disco de diamante W-3714 puede usarse con refrigeración por agua, en seco con extracción de polvo o con refrigeración por agua y extracción directa.

## ALIMENTACIÓN

La W-3714 solo puede conectarse a la tensión indicada en la placa de características y solo funciona con corriente CA monofásica. La máquina está aislada conforme con las Directrices Europeas y por tanto solo puede utilizarse a través de un interruptor de seguridad (PRCD) con un nivel de seguridad de baja tensión de < 10 mA en una red eléctrica puesta a tierra.

## EXTRACCIÓN DE POLVO



Si se trabaja sin el dispositivo de extracción de polvo, es obligatorio llevar una máscara anti-polvo.

El polvo generado durante el procesamiento (corte de minerales) puede ser perjudicial para la salud. Tocar o respirar el polvo puede causar reacciones alérgicas y/o producir infecciones respiratorias al usuario o a las personas del entorno.

- Para lograr un alto grado de extracción de polvo, usar un aspirador de vacío de clase M para polvo mineral conjuntamente con esta herramienta.
- Proporcionar una buena ventilación del lugar de trabajo.
- Se recomienda usar una máscara respiratoria con filtro clase FFP2.

Observar las normativas vigentes de su país relativas a los materiales a trabajar.

Observar las siguientes indicaciones para reducir las emisiones de polvo durante los trabajos.

- Usar solamente las combinaciones de herramientas de amolado de diamante, amoladoras para hormigón, con protección instalada y campana de extracción así como los aspiradores de vacío de clase M recomendados por CARAT. Otras combinaciones pueden representar una insuficiente recogida y separación del polvo.
- Observar las instrucciones de funcionamiento del aspirador de vacío referentes al mantenimiento y limpieza del mismo, incluyendo el filtro. Vaciar inmediatamente los depósitos llenos de polvo. Limpiar los filtros del aspirador de vacío regularmente e introducirlos siempre completamente en el aspirador.
- Usar solo los tubos de aspiración previstos por CARAT. No manipular el tubo del aspirador. En caso de entrada trozos o pedazos de piedras/ladrillos en el tubo del aspirador, interrumpir inmediatamente el trabajo y limpiar el tubo de aspiración. Evitar que se doble o curve el tubo de aspiración.
- Usar solo la amoladora de hormigón para realizar aquellos trabajos para los que ha sido concebida.
- Observar los requisitos generales para las obras de construcción.
- Procurar una buena ventilación.
- Comprobar que la zona de trabajo esté libre de obstrucciones. Para los trabajos largos de amolado, el aspirador debe moverse libremente y en el momento correcto.
- Utilizar protección auditiva, gafas de protección, máscara antipolvo y guantes si es necesario. Como máscara antipolvo, usar como mínimo una semi-máscara con filtro de partículas clase FFP 2.
- Para la limpieza del puesto de trabajo, usar un aspirador



de vacío adecuado. Evitar barrer el polvo ya que solo se conseguiría levantarlo.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Herramientas necesarias:

- Llave hexagonal 13 mm (nº 11).
- Destornillador o espiga.

Para instalar el disco de diamante, siga los siguientes pasos (ver página 4, imagen A):

- Desconectar de la corriente.
- Aflojar la palanca de ajuste de profundidad (nº 8).
- Sacar la cubierta de la brida de la protección de la cuchilla.
- Desplazar el motor hasta que la brida con perno quede delante del agujero.
- Soltar el perno con la llave hexagonal suministrada (nº 11) y sacar la brida. Es posible que el perno esté clavado. En ese caso, usar un destornillador o espiga entre los dientes del disco de diamante para bloquear el eje y aflojar el perno.
- Comprobar el estado del juego de bridas. Las superficies entre la brida y el disco de diamante tienen que estar limpias y encajar exactamente.
- Montar el nuevo disco de diamante. Prestar atención a la dirección de rotación del disco. La dirección del disco de diamante ha de ser idéntica a la dirección de rotación de la máquina.
- Montar la brida sobre el eje.
- Atornillar el perno en el eje.
- Evitar el giro del disco de diamante bloqueándolo con un destornillador o espiga entre los dientes del disco y apretar el perno.

Usar el mismo procedimiento para cambiar un disco de diamante gastado.

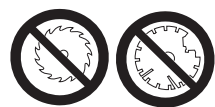
## INSTRUCCIONES DE USO



Antes de cortar en una pared, suelo o similar: investigar si puede haber presencia de conducciones de agua, gas o

electricidad. Si es necesario, usar un localizador para la detección de conductos en la superficie a cortar.

### Usar el disco de diamante adecuado



El uso de otros discos, como discos circulares de madera, está estrictamente prohibido debido a que fallaría la protección extra necesaria. No usar discos

de diamante deformados, dañados o en malas condiciones.

La tensión de la toma de pared debe ser la misma que la tensión indicada en la máquina.

Para evitar arranques inesperados, la máquina de corte mural está equipada con un botón de bloqueo de seguridad (nº 5).

Antes de cada uso de la máquina, comprobar el adecuado funcionamiento de las protecciones. En caso de detectar daños en la caja u otras piezas, deben ser reparados y las piezas sustituidas por un departamento de servicio profesional. No usar ningún otro equipo que no pueda ser conectado y desconectado (ON/OFF) de forma perfecta.

### Durante el uso, sujetar la máquina con ambas manos.

Arranque de la máquina:

- Conectar a la corriente.
- Usar el botón de bloqueo de seguridad (nº 5).
- Pulsar el interruptor ON/OFF (nº 6).
- Liberar el interruptor (nº 6) para apagar la máquina (OFF).

### Ajuste de la profundidad de corte.



La profundidad de corte necesita adaptarse a la dureza del material a cortar. Usar la máquina siguiendo las instrucciones siguientes evitará cualquier sobrecarga.

El corte en hormigón tiene que hacerse en pasos de 2,5 a 5 cm de profundidad; por ejemplo: una profundidad de 12 cm puede hacerse en 2 o 3 pasos. Efectuar el corte de ladrillos en pasos de 5 a 8 cm, dependiendo de la dureza de la piedra.

Ajuste de la profundidad de corte (ver página 4, imagen B):

- Desconectar de la corriente.
- Aflojar la palanca de ajuste de profundidad (nº 8).
- Ajustar la profundidad de corte moviendo el motor a lo largo de los raíles.
- Bloquear la palanca de bloqueo de profundidad (nº 8).

### Usar el disco de diamante adecuado

Elegir el tipo de disco adecuado para el material a cortar. Recomendamos los discos de diamante de la marca CA-RAT. Leer todas las instrucciones relativas a los discos de diamante.

Comprobar que el disco de diamante gire en la dirección correcta. Comprobar la flecha sobre el grabado del disco para la dirección correcta.

### Prevención de sobrecarga

Procurar que la velocidad de rotación del motor no decaiga demasiado; dejar que el disco de diamante empiece el trabajo de corte. La máquina está equipada con un disyuntor térmico (nº 7) que apaga la máquina (OFF) en caso de sobrecarga. Tras un breve descanso, puede volver a encenderse de nuevo (ON). Dejar que la máquina funcione libremente durante medio minuto; esto permitirá que el motor se enfríe lo suficiente.

Si se dispara a menudo el disyuntor térmico (nº 7) desconectando la máquina (OFF), aconsejamos efectuar cortes menos profundos o exigir menos a la máquina. El disyuntor térmico está conectado a OFF cuando está en posición hacia arriba. Aparece entonces una línea blanca a lo largo del botón.

Si el disyuntor térmico (nº 7) apaga la máquina, el disyuntor deberá reiniciarse. También el interruptor principal ON/OFF (nº 6) ha de ser conectado a ON de nuevo.

### Prevención de la entrada de agua en la máquina.

En caso de cortes horizontales, el motor debe quedar por encima del disco de diamante (ver página 5, imagen E).

En caso de cortes verticales, la conexión del vacío (nº 1) debe quedar en la parte inferior de la protección de la cuchilla (ver página 4, imagen D).

Al cortar sobre suelos, el motor absorbe mucho vapor de agua. Es recomendable colocar un tubo flexible ( $\pm \varnothing 100$  mm, longitud 2 metros) en la abertura de aspiración del motor ya que de esta forma absorberá más aire seco.

## CONSEJOS PRÁCTICOS

- Determinar dónde se tiene que hacer el corte. Colocar un listón a 2,5 cm del corte, simplificará la conducción de la máquina.
- Sujetar la máquina, con el borde de la placa inferior contra la pared o el suelo de forma que el disco de diamante se mantenga libre (ver página 4, imagen C). Antes de presionar la máquina contra el material, conectar la máquina a ON y dejar que el disco de diamante funcione libremente hasta alcanzar la velocidad máxima. Compruebe si el disco de diamante no está girando excéntricamente y que no oscile (ver página 4, figura D).
- Antes de retirar el disco de diamante del tramo de corte, esperar hasta que el disco quede parado. Es peligroso bloquear o frenar el giro de diamante haciendo presiones laterales contra el disco.
- No cortar curvas.
- Al cortar un suelo, colóquese delante de la máquina (ver página 5, figura F).
- En caso de cortes verticales, colocar la máquina en lo más alto y dejar que descienda por su propio peso ayudándose con las manos.
- Al usar la máquina durante largos periodos de tiempo, el usuario podría fatigarse debido a las vibraciones. Para evitar esto, haga pausas regulares.

## EMISIONES

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$ .

Tolerancia  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



El nivel de presión sonora de las máquinas concebidas para cortar piedra o materiales similares, depende de muchos factores: tipo de disco de corte, el material a cortar, el uso de agua.

Típicamente, los niveles reales de ruido (A) del producto son: Nivel de presión sonora 93 dB(A); Nivel de potencia sonora 105 dB(A). Tolerancia  $K=3 \text{ dB}$ .

Valores medidos determinados según EN 60745-1.

## PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Según la normativa europea 2012/19/EU, CARAT es responsable de reciclar los motores taladradores eléctricos viejos. Por tanto, está obligado a devolver los motores taladradores eléctricos viejos CARAT a su distribuidor local.

## SERVICIO Y MANTENIMIENTO



La sierra de corte mural W-3714 solo necesita un mantenimiento limitado.

- Es recomendable limpiar el interior con aire a presión una vez finalizado el trabajo.
- Verificar que el agujero de ventilación del motor esté libre y limpio.
- Comprobar si los rodillos de guía sintéticos se mueven suavemente.
- Se recomienda que un especialista revise la máquina después de 300 horas de funcionamiento.
- Usar solo piezas de repuesto originales.

## Cambio de las escobillas de carbono

Es conveniente comprobar el desgaste de las escobillas de carbono (nº 9) después de 100 horas de funcionamiento efectivo. Además, comprobar si las escobillas pueden moverse libremente dentro de su alojamiento.

Procedimiento:

- Sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Aflojar las tapas con un destornillador y sacar las escobillas de la máquina.
- Si es necesario, cambiar las escobillas de carbono.
- Atornillar de nuevo las tapas de las escobillas en la máquina
- Conectar de nuevo la máquina (ON) y dejarla funcionar libremente (aprox. 10 min.) antes de usarla de nuevo.

## FALLOS DE FUNCIONAMIENTO

### El electromotor no arranca:

1. Comprobar la tensión de red y/o la conexión eléctrica del motor.
2. Comprobar si el interruptor PRCD (nº 10) está en la posición ON.
3. Comprobar si no se ha disparado el disyuntor térmico (nº 7) y si no aparece una línea blanca a lo largo del botón.
4. Comprobar que los cables estén correctamente conectados.
5. Comprobar que las escobillas de carbono (nº 9) no estén gastadas.

### El electromotor arranca, pero el disco de diamante no gira:

1. Comprobar que el perno esté suficientemente apretado en el juego de bridas de apriete (ver página 4, figura A).
2. Comprobar si la transmisión de la rueda del engranaje funciona bien. Girar alrededor del eje de accionamiento y escuchar atentamente si el armazón gira simultáneamente. En caso contrario, contactar con un especialista para que revise la máquina.

### El disco de diamante funciona pero oscila:

1. Comprobar si las bridas y el centro del disco de diamante están limpios. Retirar la suciedad visible.
2. Comprobar la rectitud del disco de diamante. En caso de duda contactar con el distribuidor.
3. En caso de oscilación por holgura en el cojinete o por un eje torcido, contactar con el distribuidor. Trabajar con un disco oscilante puede provocar situaciones peligrosas.

### El disco de diamante corta demasiado despacio:

1. Comprobar la profundidad de corte. El corte sobre hormigón o piedra debe hacerse en pasos de 2,5 a 5 cm. Dependiendo de la dureza de la piedra (semidura, material de piedra abrasivo) es posible una profundidad de corte de 5 a 8 cm.
2. El disco de diamante se atasca. Los granos de diamante están gastados y no se adhieren bien al metal. Comprobar esto rascando con la uña sobre el borde del disco. En caso de que el disco esté gastado, notará la superficie pulida. Este problema se puede solventar fácilmente haciendo algunos cortes sobre un material de piedra abrasivo. Es recomendable usar una muela especial de afilar.

### El disco está embotado cuando.

1. La potencia del motor puede disminuir al usar cables de prolongación. La velocidad de corte también decae y el disco de diamante comienza a atascarse. No usar prolongaciones de cable de más de 30 metros de longitud. Es necesario un espesor mínimo de 2,5 mm<sup>2</sup>. En caso de usar tambores de cables, deberán estar completamente desenrollados.
2. El tipo de disco no es adecuado para el material a cortar. Se necesitará un tipo diferente de disco para cortar hormigón o piedra dura y materiales abrasivos. Consulte con un profesional.
3. La dirección de rotación del disco de diamante no se corresponde con la dirección indicada en la máquina. Dependiendo de la duración de uso incorrecto, la dirección del disco debe cambiarse, o consulte directamente con un profesional.
4. El disco de diamante no gira centradamente. Al presionar el disco en el material, las texturas de diamante se romperán y el disco se atascará. Cuando el disco se desgasta excéntricamente, el fabricante puede centrarlo de nuevo.

## GARANTÍA

La máquina tiene un período de garantía de 12 meses aplicable desde la fecha de compra. Las reclamaciones de garantía solo se aceptarán contra la presentación de la factura de compra. La garantía incluye la reparación de defectos que se hayan detectado o puede estar vinculada a defectos de fabricación o del material.

La garantía no cubre:

- Defectos o daños derivados de un uso o conexión incorrectos.
- Sobrecarga de la máquina.
- Si el mantenimiento se ha realizado mal o de forma incorrecta.
- Si no se ha observado adecuadamente la información recogida en el manual.
- La máquina ha sido usada por personas no cualificadas.
- Si la máquina se usa para fines para los cuales no está prevista.
- La máquina ha sido reparada usando piezas no originales.
- Si el código de la máquina está dañado o borrado.
- Si los defectos están causados por fuego, humedad y/o transporte.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 60745-1, EN 61000, 2006/42/CE; 2014/30/CE; 2002/95/CE;

Director: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Países Bajos

NMHX017

01-03-2017

A causa delle continue evoluzioni tecniche del prodotto, le specifiche tecniche qui indicate possono variare senza obbligo di preavviso.

## SICUREZZA PERSONALE

**ATTENZIONE: L'uso della macchina W-3714 comporta situazioni di pericolo.**



Leggere tutte le istruzioni operative e di sicurezza prima dell'uso. Rispettare attentamente le istruzioni per la propria sicurezza e conservare il manuale insieme alla macchina.

Per evitare situazioni pericolose, è estremamente importante restare sempre concentrati e avere sempre una buona visuale dell'area di lavoro. Se si usa la macchina per periodi prolungati o in maniera ripetitiva, la concentrazione può calare. Per evitare rischi, prendersi regolarmente una pausa.

Per l'uso di questa macchina è necessario avere almeno 18 anni.

## DATI TECNICI

Tipo	W-3714
Potenza massima assorbita	2100W
Classe di isolamento	1 / I
Velocità di marcia libera	3800 min <sup>-1</sup>
Filetto dell'albero di uscita	M8
Diametro del foro	Ø 30 mm
Diametro lama diamantata	Ø 370 mm
Peso	11,5 kg

## COMPONENTI PRINCIPALI

Le parti principali della macchina sono numerate come dall'esploso di pagina 3 del manuale.

1. Raccordo di aspirazione
2. Raccordo acqua
3. Superficie di presa
4. Manopola
5. Pulsante di blocco
6. Interruttore ON/OFF
7. Interruttore di circuito termico
8. Leva di blocco di profondità
9. Spazzola di carbone
10. PRCD
11. Chiave da 13 mm

## UTILIZZO DELLA MACCHINA

La sega murale W-3714 è uno strumento per il taglio di muri di mattoni, muri di calcestruzzo e pavimenti mediante l'uso di dischi diamantati.

Questa macchina non è adatta ad un uso continuo, per il quale consigliamo invece l'uso di una sega murale professionale su binario. La W-3714 a mola abrasiva diamantata può essere usata con raffreddamento ad acqua, a secco con aspirazione della polvere o con raffreddamento ad acqua ed aspirazione diretta.

## ALIMENTAZIONE

La W-3714 può essere collegata soltanto alla tensione di alimentazione indicata sulla piastra seriale e funziona solo con corrente AC monofase. La macchina è isolata in conformità con le Linee Guida Europee e di conseguenza può essere usata solo con un interruttore automatico (PRCD) con un livello di sicurezza sotto tensione di < 10 mA in una rete elettrica con messa a terra.

## ASPIRAZIONE



Quando si lavora senza aspirazione della polvere, è obbligatorio l'uso della mascherina.

L'emissione di polveri durante la lavorazione può essere dannosa per la salute dell'operatore. Toccare o respirare polveri può causare reazioni allergiche o infezioni respiratorie all'utilizzatore o alle persone vicine.

- Per ottenere un livello elevato di aspirazione, usare un aspiratore di categoria M per le polveri minerali.
- Assicurare una buona ventilazione nel luogo di lavoro.
- Si raccomanda di indossare una mascherina di classe FFP2.

Rispettare le norme in vigore nel vostro paese per i materiali da lavorare.

Rispettare le seguenti indicazioni per ridurre le emissioni di polvere durante il lavoro:

- Utilizzare esclusivamente combinazioni di mola diamantata, levigatrice per calcestruzzo con protezione e cappa di aspirazione montate nonché aspirapolvere per classe di polveri M consigliate da CARAT. Altre combinazioni possono causare un'aspirazione ed una separazione insufficienti delle polveri.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dell'aspirapolvere relativamente alla manutenzione ed alla pulizia dell'aspirapolvere stesso, compreso il filtro. Svuotare subito i serbatoi raccogli-polvere quando sono pieni. Pulire regolarmente il filtro dell'aspirapolvere ed inserire sempre completamente il filtro nell'aspirapolvere.
- Utilizzare i tubi di aspirazione esclusivamente come previsto da CARAT. Non manomettere il tubo flessibile di aspirazione. Qualora dovessero penetrare frammenti di pietra nel tubo flessibile di aspirazione, interrompere il lavoro e pulire immediatamente. Evitare che il tubo flessibile di aspirazione si pieghi.
- Usare la levigatrice per calcestruzzo solo per gli scopi previsti.
- Rispettare le normative generali sui posti di lavoro nei cantieri.
- Provvedere a una buona aerazione.
- Accertarsi che l'area di lavoro sia libera. In caso di lavori di smerigliatura più lunghi, l'aspirapolvere deve potersi muovere liberamente e a tempo debito.
- Indossare protezioni auricolari, occhiali di protezione, mascherina antipolvere e guanti. La mascherina antipolvere deve essere almeno una semimaschera antipolvere con filtro di classe FFP 2.
- Per la pulizia del posto di lavoro utilizzare un aspirapolvere adatto. Evitare di sollevare la polvere depositata pulendo con la scopa.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



Strumenti necessari:

- Chiave da 13 mm (#11).
- Cacciavite o perno per bloccare il disco diamantato.

Per installare il disco diamantato procedere come segue (vedere pag. 4, immagine A):

- Disconnettere dall'alimentazione elettrica.
- Allentare la leva di blocco di profondità (#8).
- Togliere la copertura della flangia dalla protezione del disco.
- Muovere il motore fino a portare la flangia con il dado davanti al foro.
- Allentare il dado con la chiave in dotazione (#11) e rimuovere la flangia. Il dado potrebbe restare bloccato. In tal caso: usare un perno o un cacciavite tra i denti del disco diamantato per bloccare l'asse, quindi allentare il dado.
- Verificare le condizioni della flangia. Le superfici tra la flangia e il disco diamantato devono essere pulite e coincidere perfettamente.
- Montare la nuova lama. Prestare attenzione alla direzione di rotazione. La direzione del disco diamantato deve coincidere con la direzione di rotazione della macchina.
- Montare la flangia sull'asse.
- Avvitare il dado sull'asse.
- Evitare che il disco diamantato giri, bloccandolo con un cacciavite o un perno infilato tra i denti del disco, quindi serrare il dado.

Procedere allo stesso modo per sostituire un disco diamantato usurato.

## ISTRUZIONI PER L'USO



Prima di tagliare una parete, un pavimento o altro, accertarsi che la struttura non contenga cavi elettrici, condotte

dell'acqua o del gas. Se necessario, usare un rilevatore di condotte.

### Usare solo dischi diamantati.



È severamente vietato l'uso di altri dischi, come ad esempio lame circolari per legno, a causa della mancanza delle protezioni necessarie. Non usare

dischi diamantati deformati, danneggiati o in cattivo stato.

La tensione della presa di corrente deve corrispondere al valore indicato sulla macchina. Al fine di evitare avvii non intenzionali, la sega murale è dotata di pulsante di blocco.

Per continuare a usare la macchina, verificare che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente. In caso di danni al telaio o ad altre parti, le riparazioni o le sostituzioni devono essere realizzate da un'assistenza tecnica autorizzata. Non usare altre attrezzature che non possano essere attivate e disattivate con facilità.

**Durante l'uso, tenere la macchina con entrambe le mani.**

Avvio della macchina:

- Collegare alla presa di alimentazione.
- Premere il pulsante di blocco (#5).
- Premere l'interruttore ON/OFF (#6).
- Rilasciare l'interruttore (#6) per spegnere la macchina (OFF).

### Regolare la profondità di taglio.



La profondità di taglio deve essere adattata alla durezza del materiale da tagliare. L'uso della macchina secondo le istruzioni evita il sovraccarico.

Il taglio del calcestruzzo deve avvenire per step di 2,5 - 5 cm di profondità; perciò, ad esempio: una profondità di 12 cm può essere raggiunta in 2 o 3 step. Il taglio dei mattoni avviene in step di 5 - 8 cm, a seconda della durezza della pietra.

Regolazione della profondità di taglio (vedere pag. 4, immagine B):

- Disconnettere dall'alimentazione elettrica.
- Allentare la leva di blocco di profondità (#8).
- Regolare la profondità di taglio spostando il motore lungo i binari.
- Bloccare la leva di blocco di profondità (#8).

### Usare il giusto disco diamantato

Scegliere un tipo di disco diamantato adatto al materiale da segare. Consigliamo l'uso di dischi diamantati CARAT. Leggere attentamente tutte le istruzioni dei dischi diamantati.

Assicurarsi che il disco diamantato ruoti nella direzione corretta. A tal fine, osservare la freccia presente sulla protezione del disco.

### Evitare il sovraccarico

Assicurarsi che la velocità di rotazione del motore non scenda troppo. Permettere al disco diamantato di tagliare. La macchina è dotata di un interruttore di circuito termico (#7) che spegne la macchina in caso di sovraccarico. Dopo una breve interruzione, la macchina si riaccende di nuovo. Lasciar girare a vuoto la macchina per 30 secondi, per permettere al motore di raffreddarsi. Qualora l'interruttore di circuito termico (#7) dovesse spegnersi spesso, consigliamo di procedere a un taglio meno profondo o di esercitare minor pressione sulla macchina. L'interruttore di circuito termico è in posizione OFF quando è sollevato. In tal caso si vede una linea bianca lungo il pulsante.

Se l'interruttore di circuito termico (#7) spegne la macchina, deve essere resettato. Anche l'interruttore principale ON/OFF (#6) deve essere riattivato.

### Evitare che l'acqua entri nel motore

In caso di tagli orizzontali, il motore deve stare al di sopra del disco diamantato (vedere pag. 5, immagine E). In caso di tagli verticali, il raccordo di aspirazione (#1) deve essere in fondo alla protezione del disco (vedere pag. 4, immagine D).

Se si tagliano pavimenti, il motore assorbe molto vapore acqueo. Si consiglia di fissare un tubo flessibile ( $\pm \varnothing 100$  mm, lunghezza 2 metri) all'apertura di aspirazione del motore per raccogliere più aria asciutta.

## CONSIGLI PRATICI

- Stabilire dove deve essere effettuato il taglio. Un'asticella posta a 2,5 cm dalla posizione di taglio semplifica la guida della macchina.
- Tenere la macchina con il bordo della piastra inferiore contro il muro o la parete facendo in modo che il disco diamantato resti libero (vedere pag. 4, immagine C). Prima di premere la macchina nella superficie, accenderla e far girare a vuoto il disco per fargli raggiungere la massima velocità. Verificare che il disco diamantato non ruoti in maniera eccentrica e non dondoli (vedere pag. 4, figura D).
- Prima di togliere il disco diamantato dal taglio, attendere che si fermi. È pericoloso bloccare o rallentare il disco in rotazione facendo pressione sullo stesso.
- Non tagliare curve.
- Nel tagliare un pavimento, restare di fronte alla macchina (vedere pag. 5, figura F).
- In caso di tagli verticali, posizionare la macchina in alto e farla scendere sotto il suo peso, guidandola con la mano.
- Se si usa la macchina per periodi di tempo prolungati, le oscillazioni potrebbero affaticare l'utente. Per evitare rischi, prendersi regolarmente delle pause.

## EMISSIONI

Valore di emissione dell'oscillazione  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$ .  
Incertezza della misura  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Il livello di pressione acustica delle macchine, sviluppato con il taglio di pietre e materiali simili, dipende da molti fattori: tipo di disco, materiale da tagliare, uso dell'acqua.

Il livello di pressione acustica ponderato A della macchina ammonta a: livello di rumorosità 93 dB(A); livello di potenza acustica 105 dB(A). Incertezza della misura  $K=3 \text{ dB}$ .

Valori misurati in conformità con la norma EN 60745-1.

## TUTELA DELL'AMBIENTE



Secondo la norma europea 2012/19/EU, CARAT è responsabile del riciclaggio di vecchi motori di trapani elettrici.

Siete pertanto invitati a restituire i vostri vecchi motori di trapani elettrici al vostro rivenditore locale.

## ASSISTENZA E MANUTENZIONE



La sega murale W-3714 ha bisogno di poca manutenzione.

- È opportuno pulire l'interno con aria compressa dopo aver completato il lavoro.
- Assicurarsi che il foro di sfogo del motore sia libero e pulito.
- Verificare che i rulli di guida sintetici girino liberamente.
- Si consiglia di far controllare la macchina da uno specialista dopo 300 ore di lavoro.
- Usare solo ricambi originali.

### Sostituzione delle spazzole di carbone.

È opportuno controllare lo stato di usura delle spazzole di carbone (#9) dopo 100 ore di lavoro. Verificare inoltre se le spazzole di carbone possono ancora muoversi liberamente nei loro supporti.

Procedura:

- Disconnettere la spina dalla presa di corrente.
- Allentare i coperchi con un cacciavite e togliere le spazzole dalla macchina.
- Se necessario, sostituire le spazzole di carbone.
- Riavvitare i coperchi delle spazzole sulla macchina.
- Accendere la macchina e lasciarla girare a vuoto, per circa 10 minuti, prima di usarla di nuovo.

## SOLUZIONE DEI PROBLEMI

### Il motore elettrico non parte:

1. Controllare la tensione di rete e/o la connessione elettrica del motore.
2. Controllare che l'interruttore PRCD (#10) sia in posizione ON.
3. Controllare che l'interruttore di circuito termico (#7) non sia scattato e non si veda una linea bianca intorno al pulsante.
4. Verificare che i cavi siano collegati correttamente.
5. Controllare che le spazzole di carbone non siano usurate.

### Il motore elettrico parte, ma il disco diamantato non gira:

1. Controllare che il dado sia sufficientemente stretto sulla flangia (vedere pag. 4, figura A).
2. Controllare che la trasmissione della ruota dentata funzioni correttamente. Girare l'albero condotto e ascoltare attentamente se l'armatura ruota contemporaneamente. In caso contrario, contattare un tecnico per chiedere assistenza.

### Il disco diamantato gira ma dondola:

1. Verificare che le flange al centro del disco diamantato siano pulite. Rimuovere lo sporco visibile.
2. Verificare che il disco diamantato sia dritto. In caso di dubbi contattare il fornitore.
3. In caso di oscillazione dovuto a uno spazio tra i cuscinetti o a un albero storto, contattare il fornitore. L'uso di un disco dondolante può provocare situazioni pericolose.

### Il disco diamantato taglia troppo lentamente.

1. Controllare la profondità di taglio. Il taglio del calcestruzzo o della pietra deve avvenire per step di 2,5 - 5 cm. A seconda della durezza della pietra (durezza media, materiale abrasivo) è possibile anche un taglio da 5 a 8 cm di profondità.
2. Il disco diamantato è smussata. La grana diamantata è consumata e non fuoriesce nel contatto con il metallo. Controllare grattando con l'unghia il bordo del disco diamantato. Se il disco è smussato, la superficie risulta liscia. Questo problema si può risolvere semplicemente eseguendo qualche taglio in un materiale abrasivo. A tale scopo è disponibile un'apposita mola.

### Cause dello smussamento del disco diamantato:

1. Il motore può perdere potenza se si utilizzano prolunghe. Questo rallenta anche la velocità della sega e il disco diamantato può smussarsi. Non usare prolunghe di più di 30 metri di lunghezza. È necessaria una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>. Se si usano tamburi

avvolgicavo, occorre svolgere completamente la prolunga.

2. Il tipo di disco non è adatto al materiale da tagliare. Occorre un diverso tipo di disco per tagliare il calcestruzzo o la pietra dura e materiali abrasivi. Contattare il fornitore per ricevere assistenza.
3. La direzione di rotazione del disco diamantato non corrisponde alla direzione indicata sulla macchina. A seconda del tempo di errato utilizzo, è necessario cambiare la direzione di rotazione del disco oppure contattare il fornitore per ricevere assistenza.
4. Il disco diamantato ruota in maniera eccentrica. Spingendo il disco diamantato nel materiale, la struttura diamantata si rovina e il disco si smussa. Se il disco diamantato si è usurato in maniera eccentrica, rivolgersi al produttore per centrarlo nuovamente.

## GARANZIA

Il motore è coperto da una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto. Le richieste di garanzia saranno accettate solo su presentazione della fattura di acquisto. La garanzia include la riparazione dei difetti che possono essere collegati a problemi del materiale o di fabbricazione.

Elementi non coperti dalla garanzia:

- Difetti o danni provocati da uso o collegamento scorretti.
- Sovraccarico della macchina.
- Errori nello svolgimento della manutenzione.
- Mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manuale.
- Utilizzo della macchina da parte di personale non qualificato.
- Utilizzo della macchina per operazioni a cui non è adatta.
- Riparazione della macchina con pezzi non originali.
- Danneggiamento o cancellazione della targa con i dati identificativi.
- Eventuali difetti causati da incendi, umidità e/o condizioni di trasporto.

## DICHIARAZIONE DE CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto è conforme alle disposizioni delle linee guida:

EN 60745-1, EN 61000, 2006/42/CE; 2014/30/CE; 2002/95/CE;

Direttore: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Paesi Bassi

Grundet stadig produktudvikling og tekniske forbedringer kan disse tekniske specifikationer ændres uden forudgående varsel.

## PERSONLIG SIKKERHED A

**ADVARSEL: VÆR ALTID FULDSTÆNDIG OPMÆRKSOM!**



Læs og forstå den medsendte manual, før brug af maskinen. Manualen skal altid forefindes ved maskinen.

For at undgå farlige situationer, er det ekstremt vigtigt, at være fuldt koncentreret om maskinen og arbejdsområdet. Arbejdes der i længere perioder, kan koncentrationen mindskes. Det er derfor vigtigt, at holde regelmæssige pauser.

Unge under 18 år, og ikke kvalificeret personel, må ikke benytte maskinen.

## MASKININFORMATION

Type	W-3714
Maksimal strømforbrug	2100W
Isolationsklasse	1 / I
Fritløbende hastighed	3800 min <sup>-1</sup>
Udgangsaksel tråd	M8
Huldiameter	Ø 30 mm
Diameter på diamantklinge	Ø 370 mm
Vægt	11,5 kg

## MASKINENS HOVEDDELE

Nummerreringen af maskinens henviser til tegningen, på side 3 I denne manual.

1. Vakuumentilslutning
2. Vandtilslutning
3. Gribeoverflade
4. Håndtag
5. Låseknop
6. Hoved ON/OFF-kontakt
7. Termisk kredsløbsafbryder
8. Dybde låsehåndtag
9. Kulstofbørste
10. PRCD
11. Skruenøgle 13 mm

## BRUG AF MASKINEN

Den W-3714 væg-savemaskine er et praktisk værktøj til at skære murstensvægge, betonvægge og gulve med hjælp af diamant savblade.

Denne maskine er ikke egnet til kontinuerlig brug. Til dette formål foreslår vi brug af en professionel væg-savemaskine på jernbane. W-3714 Diamant-slibningsmaskinen kan bruges med vandkøling, tør med opsamling af støv eller vand-køling samt direkte ekstraktion.

## STRØMFORSYNING

W-3714 må udelukkende forbindes til en strømkilde, med den spænding, der er angivet på typepladen, og kun enfaset. Maskinen er isoleret ifølge Europæiske normer, og må kun benyttes med PRCD-afbryderen korrekt monteret, og med en jordet strømforsyning.

## FJERNELSE AF STØV



Når du arbejder uden udsugning, er det obligatorisk at du bruger en støvmaske.

Når der arbejdes med maskinen, afgives der støv, der kan være farlig for helbredet. Berøring og indånding, af dette støv, kan foresage allergiske reaktioner og/ eller luftvejsproblemer for bruger og personer i nærheden af arbejdsstedet.

- For at opnå, en høj grad af støvfjernelse, benyttes støvsuger kategori M., beregnet til mineralsk støv, når der arbejdes med maskinen.
- Arbejdsstedet skal ventileres godt.
- Det anbefales, at benytte åndedrætsværn klasse FFP2.

Overhold forskrifterne, der gælder i dit land vedr. de materialer, der skal bearbejdes.

Læs og overhold følgende instrukser for at reducere de støvemissioner, der opstår under arbejdet.

- Anvend kun de af CARAT anbefalede kombinationer af diamant-kopskive, betonslibemaskine med monteret beskyttelses- og opsugningskappe samt støvsuger fra støvklasse M. Andre kombinationer kan føre til en dårlig registrering og udskillelse af støv.
- Læs og overhold brugsanvisningen til støvsugeren vedr. vedligeholdelse og rengøring af støvsugeren inkl. filter. Tøm støvsamlebeholderen, så snart den er fuld. Rengør støvsugerens filtre med regelmæssige mellemrum og sæt altid filtrene helt ind i støvsugeren.
- Anvend kun de af CARAT fastlagte opsugningsslang. Manipulér ikke opsugningsslangen. Kommer der stenstykker ind i opsugningsslangen, skal du afbryde arbejdet og rengøre opsugningsslangen med det samme. Undgå at knække opsugningsslangen.
- Anvend kun betonslibemaskinen til de formål, den er beregnet til.
- Læs og overhold de almindelige krav, der gælder for arbejdsplader på byggepladser.
- Sørg for god ventilation.
- Sikre et frit arbejdsfelt. Til længerevarende arbejde skal støvsugeren frit kunne efterføres hhv. efterføres rettidigt.
- Bær høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske og i givet fald handsker. Som støvmaske skal du mindst en partikelfiltrerende halvmaske fra klasse FFP 2.
- Anvend en egnet støvsuger til rengøring af arbejdspladsen. Undgå at ophvirvle støv ved fejning.

## MONTERINGSVEJLEDNING



Nødvendigt værktøj:

- 13 mm Nøgle (#11).
- Skruetrækker og pal til at låse klingen.

Montering af klingen, skrdt for skridt (se side 4, billede A):

- Afbryd strømforsyningen.
- Løsne den dybde låsearm (# 8).
- Fjern flangedækslet fra bladbeskytteren.
- Juster motoren, til flange og bolt er ud for hullet.
- Løsne boltene, med den medleverede nøgle, og afmonter flangen. Hvis boltene sidder meget fast, fastholdes klingen, ved at stikke en skruetrækker, ind mellem diamantsegmenterne.



- Kontroller at flanger og bolt, er hele, rene og fuldstændig ubeskadigede.
- Monter diamantklingen på akslen. Kontroller, at omdrejningsretningen, er den samme som pilen på maskinens beskyttelsesskærm.
- Monter flangen på akslen.
- Spænd bolten på akslen.
- Pladser en skruetrækker, mellem klingens segmenter, for at fastholde klingen, når flangen spændes fast.

Samme procedure benyttes, når en gammel klinge skal afmonteres.

## BETJENINGSVEJLEDNING



Inden du skærer en væg, gulve eller lignende genstand: undersøg om objektet indeholder nogen elektrisk- vand- eller gasledninger. Hvis nødvendigt, brug en enhedsfinder til at detektere ledningerne i objektet.

### Der må kun benyttes diamantklinger i denne maskine.



Det er strengt forbudt, at anvende klinger til f.eks. skæring af træ. Klinger der er skadede, må aldrig anvendes.

Spændingen på strømforsyningen skal være den samme som angivet på maskinens typeplade.

For at undgå uønsket start, er maskinen forsynet med sikkerhedskontakt (#5).

Før brug af maskinen, skal det kontrolleres, at alle dele af maskinen, er fri for skader. Er der skader på dele af maskinen, skal disse skiftes, af faguddannet personale, før brug. Brug ikke andet udstyr, der ikke fejlfrit kan tændes og slukkes.

### Maskinen skal altid betjenes med begge hænder.

Tænd for maskinen:

- Forbind maskinen til stikkontakten.
- Tryk på låsekontakten (#6).
- Herefter startes maskinen ved at trykke på startkontakten (#5).
- For at standse maskinen, slip kontakten (#6).

### Dybdejustering.



Dybden der kan skæres i, afhænger af den hårdhed, materialet der skal skæres i har. Ved at være opmærksom på følgende, undgås overbelastning.

Skæres der i beton, skal dette gøres i etaper på 2,5 til 5 cm. Dybde. Et 12 cm. snit skal derfor skæres over 2 til 3 gange. Skæres der i mursten, skal dette gøres i etaper på 5 til 8 cm, afhængig af beskaffenheden af de sten der skæres i.

Justering af skæredybden (se side 4, figur B):

- Afbryd strømforsyningen til W-3714.
- Løsne dybdejusteringen (#8).
- Juster skæredybden, ved forskyde motoren på skærmens skinner.
- Løsne låsearmen (# 8).

### Vælg den rigtige diamantklinge

Vælg en diamantklinge, der er egnet til det materiale, der skal skæres i. Vær opmærksom på omdrejningsretningen.

### Undgå Overbelastning

Vær opmærksom på, at motorens omdrejningstal, ikke må falde væsentligt, under skæring.

Maskinen er udstyret med et relé, der automatisk stopper maskinen, ved overophedning. Efter kort tid, kan maskinen igen startes. Standses maskinen, som følge af overbelastning, skal denne så snart det er muligt, startes igen, og køre ubelastet i nogle minutter, for at køle.

Slår releet ofte fra, anbefaler vi, ikke at skære så dybt, eller at presse maskinen mindre.

Når maskinen er termisk frakoblet det skal være, når du har nulstillet termiske relæ, tændes på hovedafbryderen (#6).

### Undgå, at der kommer vand i maskinen

Når der skæres horisontalt, skal motoren være over diamantklingen (se side 4, figur D).

Når der skæres lodret, skal vandstudsens være nederst, for at undgå mest muligt vand i motoren (se side 4, figur D).

Når der skæres i gulve, vil motoren meget let kunne opsuge vandtågen, der er omkring maskinen. Der anbefales derfor, at montere en vandslange (Ø100 mm, længde 2 mtr) på motorens luftindtag, således at tør luft, bliver ledt til maskinen.

## PRAKTISKE TIPS

- Afgør, hvor snittet skal være. Ved at montere et rethold 2,5 cm. fra snittet, vil skæringen lettes væsentligt.
- Hold maskinen med kanten af bundpladen mod væggen eller gulvet, så diamant-skærebladet stadig er frit (se side 4, billede C). Før du trykker maskinen ind i materialet, tænd maskinen og lad diamant-skæreskiven køre frit for at den kan nå den maksimale hastighed. Kontrollér, om det diamant-skæreblad ikke roterer excentrisk og ikke svinger. (se side 4, figur D).
- Før maskinen fjernes fra skæresporet, skal klingen være helt standset. Det er forbundet med fare, på nogen måde, at forsøge at blokere klingens rotation.
- Skær ikke kurver med denne maskine.
- Når du skærer et gulv, bliv stående foran maskinen
- Når der skæres lodret, skæres oppefra og ned, ved hjælp af maskinens vægt (se side 4, figur D).
- Når maskinen bruges i længere tid, kan brugeren blive træt pga vibrationer. For at undgå dette, holde regelmæssige pauser.

## EMISSIONER

Vibrationseksponering  $a_h = 6 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Niveauet af lydtrykket for maskiner, der er udviklet til at skære sten og lignende materialer, afhænger af mange faktorer: type af skæreblade, materiale der skal skæres, brug af vand.

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtryksniveau 93 dB(A); lydeffektniveau 105 dB(A). Usikkerhed  $K=3 \text{ dB}$ .

De målte værdier fastsættes efter EN 60745-1.

## BORTSKAFFELSE AF VÆRKTØJET



Ifølge Eu forordning 2012/19/EU, er CARAT ansvarlig for genbruget af denne maskine. De kan derfor returnere Deres gamle CARAT maskinen til Deres lokale CARAT forhandler.

## VEDLIGEHOJDELSE



Vægsaven W3714, behøver blot begrænset vedligeholdelse.

- Det anbefales, at de ofte, rengør hele maskinen, med trykluft.
- Vær sikker på at motor, ramme, og beskyttelsesskærm, er renholdt.
- Kontroller at nylonrullerne løber frit.
- Det anbefales, at maskinen kontrolleres af en specialist efter 300 arbejdstimer.
- Der må kun benyttes originale reservedele.

### Udskiftning af kul

Det anbefales, at De kontrollerer kullene, efter 100 arbejdstimer. Herudover skal det kontrolleres, at kullene frit kan beværes i kulholderne.

Kontrol af kul:

- Tag stikket ud af strømforsyningen.
- Afmonter dækslerne over kullene, ved hjælp af en skrue-trækker, og tag kullene ud.
- Er kullene slidte, skal disse skiftes.
- Monter igen dækslerne over kullene.
- Tilslut igen strømforsyningen, start motoren, og lad denne køre ubelastet i ca. 10 minutter, før maskinen igen benyttes.

## FEJLMULIGHEDER

### Motoren starter ikke:

1. Kontroller strømforsyningen, stik og kabler.
2. Kontrollér om RCD kontakten (# 10) er tændt.
3. Kontrollér om den termiske kredsløbsafbryder (# 7) ikke er udløst, og at den ikke viser en hvid kant langs knappen.
4. Er kabelfonbindelsen korrekt tilsluttet.
5. Skal kullene udskiftes?

### Motoren starter, men klingens drejer ikke rundt:

1. Kontroller om bolten ved flangen er korrekt tilspændt (se side 4, figur A).
2. Fungerer gearkassen. Afbryd strømforsyningen, og kontroller om motoren drejer, når klingens drejes. Drejer motoren ikke, skal maskinen efterses af faguddannet personale.

### Diamantklingen roterer, men den svinger:

1. Kontroller at flangerne og stambladet er helt rene. Evt. Urenheder fjernes.
2. Kontroller at klingens ikke er skæv. I tvivltilfælde, kontakt Deres forhandler.
3. Hvis der er mislyde fra lejer eller andre dele af maskinen, kontakt Deres forhandler. Maskinen må ikke benyttes, hvis klingens svinger.

### Diamantklingen skærer langsomt:

1. Kontroller skæredybden. Skæring i beton eller sten, skal gøres i intervaller på 2,5 til 5 cm. Ved skæring i mursten eller andre bløde materialer er intervallet 5 til 8 cm.
2. Diamanterne slides op. Hvis en negl køres hen over enden af segmentet, og dette føles poleret, er diamanterne slidt væk. Dette problem løses ved, at der foretages et snit i en abrisiv sten. En special sten kan tilkøbes til dette formål.

### Klingen er sløv:

1. Spændingen til maskinen vil falde, som følge af brug af lange forlænger kabler. Brug aldrig forlænger kabler, længere end 30 mtr, minimum tykkelse på 2,5 mm<sup>2</sup>. Ved brug af kabletromle, skal denne være rullet helt ud.
2. Ved spændingsfald belastes motoren voldsomt, om drejningerne falder, og klingens bliver sløv.
3. Vær omhyggelig med valget af klinge. Der skal altid vælges en klinge, der er egnet, til det materiale, der skal skæres i.
4. Maskinens rotationsretning stemmer ikke overens med rotationsretningen på klingens. Om nødvendigt vendes klingens.

## GARANTI

For maskine er garantiperioden 12 måneder fra leveringstidspunktet. Alle krav skal ledsages af faktura. Garantien omfatter reparation af opståede skader, der kan føres tilbage til materiale- og/eller produktionsfejl.

Garantien omfatter ikke:

- Mangler eller skader, der er opstået som følge af forkert anvendelse eller tilslutning.
- Overbelastning af maskinen.
- Forkert eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Hvis informationerne i denne manual ikke bliver fulgt.
- Utilsigtet anvendelse af maskinen.
- Hvis maskinen er blevet betjent af uautoriserede personer.
- Hvis maskinen er blevet repareret med uoriginale reservedele.
- Hvis maskinkoden er blevet ændret eller fjernet.
- Skader opstået pga. brand, fugt og/eller transportskader.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer, som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EF; 2014/30/EF; 2002/95/EF

Director: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Holland

På grund av kontinuerlig produktutveckling och tekniska förbättringar, kan teknisk information komma att ändras utan förbehåll.

## PERSONLIG SÄKERHET

**VARNING: W-3714 är en farlig maskin att arbeta med.**



Läs alla instruktioner för drift och säkerhet innan du använder maskinen. Följ instruktionerna strikt för din egen säkerhet och förvara alltid dessa med maskinen.

För att undvika farliga situationer, är det oerhört viktigt att arbeta fullt koncentrerad och alltid hålla en god uppsikt över arbetsområdet. När du använder maskinen under en längre tid, eller på ett repetitivt sätt kan koncentrationen försvagas. För att undvika detta, ta pauser regelbundet.

Du måste vara minst 18 år gammal för att använda maskinen.

## MASKIN DATA

Typ	W-3714
Maximal strömförbrukning	2100W
Isoleringsklass	1 / I
Hastighetsklass obelastad	3800 min <sup>-1</sup>
Utgående axelgånga	M8
Håldiameter	Ø 30 mm
Diameter diamantkapskiva	Ø 370 mm
Vikt	11,5 kg

## HUVUDDELAR

Huvuddelarna av verktyget är numrerade och anges på sidan 3 i denna bruksanvisning.

1. Dammsugaranslutning
2. Vattenanslutning
3. Greppyta
4. Handtag
5. Knapplås
6. Huvudbrytare PÅ/AV-knapp
7. Termisk brytare
8. Djuplåsspak
9. Kolborste
10. PRCD
11. Skiftnyckel 13 mm

## ÄVSEDD ANVÄNDNING

W-3714 väggsågmaskin är ett praktiskt verktyg för utskärningar i tegelväggar, betongväggar och golv med hjälp av diamantkapskivor.

Denna maskin är inte lämplig för kontinuerlig användning. För detta ändamål föreslår vi en professionell väggsågmaskin med skena. W-3714 diamantkapsmaskin kan användas med vattenkylning, torr med dammsug eller med vattenkylning och direktugsug.

## STRÖMFÖRSÖRJNING

W-3714 får endast anslutas till den spänning som anges på typskylten och den fungerar bara med enfas växelström. Maskinen är isolerad enligt europeiska riktlinjer och kan följaktligen endast användas via en säkringslastbrytare (PRCD) med en underspänningssäkerhetsnivå på < 10 mA i ett jordat vägguttag.

## DAMMUTSUG



När man arbetar utan dammsug, är användandet av filtermask obligatoriskt.

Damm som frigörs vid behandling (slipning av mineraler) kan vara skadligt för hälsan. Beröring och inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller leda till luftvägsinfektioner hos användaren eller kringstående personer.

- För att uppnå en hög grad av dammsug, använd en dammklass M dammsugare för mineraldamm tillsammans med detta elverktyg.
- Sörj för god ventilation av arbetsplatsen.
- Du rekommenderas att bära en FFP2 filtermask.

Beakta gällande föreskrifter i ditt land för de material som skall arbetas med.

Observera följande anvisningar för att minska dammutsläppen som inträffar under arbetet.

- Använd endast kombinationer av diamantkapverktyg, betongkapmaskiner med monterat skydd och utsugskåpa samt dammklass M dammsugare som rekommenderas av CARAT. Andra kombinationer kan leda till otillräcklig dammuppsamling och separation.
- Följ bruksanvisningen för dammsugaren för underhåll och rengöring av dammsugaren, inklusive filtret. Töm dammuppsamlingsbehållarna omedelbart när de är fulla. Rengör filtren för dammsugaren regelbundet och sätt alltid tillbaka filtret helt och hållet i dammsugaren.
- Använd endast dammugar slangar som avsetts av CARAT. Manipulera inte dammugar slangen. Om stenar eller delar av stenar/murverk kommer in i dammsugar slangen, avbryt arbetet och rengör slangen direkt. Undvik att böja slangen.
- Använd endast betongkapen till de användningsområden den är till för.
- Följ de allmänna kraven för byggarbetsplatser.
- Sörj för god ventilation.
- Försäkra dig om att arbetsplatsen är fri från hinder. För arbeten som varar en längre tid måste dammsugaren kunna flyttas fritt och vid rätt tid.
- Använd hörselskydd, skyddsglasögon, en filtermask och handskar vid behov. Som filtermask, använd minst en partikelfiltrerande halvmask klass FFP 2.
- Använd en lämplig dammsugare för rengöring av arbetsplatsen. Förhindra att damm yr runt vid städning.

## MONTERINGSANVISNINGAR



Nödvändiga verktyg:

- Nyckel 13 mm (#11).
- Skruvmejsel.

För att installera diamantkapskivan följ nästa steg (se sidan 4, bild A):

- Koppla från strömförsörjningen.
- Lossa djuplåsspaken (#8).
- Ta bort flänskåpan från skivskyddet.
- Flytta motorn tills flänsen med bult visas innan hålet.
- Lossa bulten med den medföljande nyckeln (#11) och ta bort flänsen. Det är möjligt att bulten har fastnat. I så fall: använd en skruvmejsel mellan diamantkapskivans tänder för att blockera axeln och lossa bulten.

- Kontrollera skicket på flänsen. Ytorna mellan flänsen och diamantkapskivan måste vara rena och passa exakt.
- Montera den nya diamantkapskivan. Var uppmärksam på rotationsriktningen. Riktningen på diamantkapskivan måste vara identisk med maskinens rotationsriktning.
- Montera flänsen på axeln.
- Skruva fast bulten i axeln.
- Förhindra diamantkapskivan från att vrida sig genom att blockera den med en skruvmejsel eller ett stift mellan tänderna på diamantkapskivan och dra åt bulten.

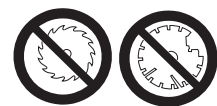
Använd samma procedur för att byta en sliten diamantkapskiva.

## BRUKSANVISNING



Innan du skär i en vägg, ett golv eller liknande föremål: undersök om objektet innehåller några el-, vatten- eller gasledningar. Om det behövs, använd en detektor för att upptäcka ledningar i objektet.

### Använd endast diamantkapskivor.



Det är strängt förbjudet att använda andra kapskivor, som cirkulära träskivor, eftersom det extra nödvändiga skyddet försämras. Använd inte deformerade, skadade eller dåliga diamantkapskivor.

Spänningen i vägguttaget måste vara densamma som den spänning som anges på maskinen.

För att förhindra oavsiktliga starter är väggsågmaskinen utrustad med ett knapplås (#5).

För fortsatt användning av maskinen kontrollera att skydden är i bra skick. I händelse av skada på höljet eller andra delar, måste dessa repareras eller bytas ut av en professionell serviceavdelning. Använd inte annan utrustning som inte kan slås PÅ och AV utan problem.

### Vid användning, vänligen håll maskinen med båda händerna.

Att starta maskinen:

- Anslut till strömförsörjningen.
- Tryck av knapplåset (#5).
- Tryck på huvudbrytaren PÅ/AV (#6).
- Släpp brytaren (#6) för att stänga AV maskinen.

### Justera skärdjupet.



Skärdjupet behöver anpassas till hårdheten hos det material som skall skäras. Att använda maskinen som följer kommer att förhindra överbelastning. Kapning i betong måste göras i steg om 2,5 till 5 cm djup; så till exempel: ett djup av 12 cm djup kan nås på 2 eller 3 steg. Kapa tegel i steg om 5 till 8 cm, beroende på hårdheten i stenen.

Justera skärdjupet (se sidan 4, bild B):

- Koppla från strömförsörjningen.
- Lossa djuplåsspaken (#8).
- Justera sågdjupet genom att flytta motorn längs skenorna.
- Lås djuplåsspaken (#8).

### Använd korrekt diamantkapskiva

Välj en typ av diamantkapskiva som är lämplig för det material som skall sågas. Vi rekommenderar CARAT diamantkapskivor. Läs alla anvisningar för diamantkapskivorna.

Se till att diamantkapskivan roterar i rätt riktning. Kontrollera pilen på skivskyddet för rätt riktning.

### Förhindra överbelastning

Se till att rotationshastigheten hos motorn inte sjunker för mycket. Låt diamantkapskivan skära.

Maskinen är utrustad med en termisk brytare (#7) som stänger AV maskinen vid överbelastning. Efter en kort paus kan den slås PÅ igen. Låt maskinen köra fritt i en halv minut, vilket gör att motorn får tid att svalna.

Skulle den termiska brytaren (#7) stänga AV ofta, råder vi dig att skära mindre djupt eller att sätta mindre tryck på maskinen. Den termiska brytaren är avstängd när den är i upp-läge. Det visas då en vit linje längs knappen.

Om den termiska brytaren (#7) stänger av maskinen, måste den termiska brytaren återställas. Även huvudbrytaren PÅ/AV (#6) måste slås PÅ igen.

### Undvik att hälla vatten i motorn

Vid horisontella kapningar måste motorn vara över diamantkapskivan (se sidan 5, bild E).

Vid vertikala kapningar, måste dammsugaranslutningen (#1) vara på botten av skivskyddet (se sidan 4, bild D).

Vid skärning i golv absorberar motorn mycket vatten. Det är lämpligt att fästa en flexibel slang ( $\pm \text{Ø } 100 \text{ mm}$ , längd 2 meter) i motorns insug så att mer torr luft kommer in.

## PRAKTISKA TIPS

- Bestäm var du vill ha sågsnittet. En ribba på 2,5 cm ( $\pm 1$  tum) vid sidan av snittet, kommer att förenkla styrningen av maskinen.
- Håll maskinen, med kanten av bottenplattan mot väggen eller golvet så att diamantkapskivan fortfarande är fri (se sidan 4, bild C). Innan du trycker in maskinen i materialet, slå PÅ maskinen och låt diamantkapskivan löpa fritt för att göra det möjligt för den att nå maximal hastighet. Kontrollera att diamantkapskivan inte roterar excentriskt och inte svänger (se sidan 4, figur D).
- Innan du tar diamantkapskivan ur sågsnittet, vänta tills diamantkapskivan har stannat. Det är farligt att blockera eller att bromsa diamantkapskivan genom att trycka mot diamantkapskivan.
- Skär inte kurvor.
- Vid kapning av ett golv, dra maskinen mot dig (se sid 5, figur F).
- Vid vertikala snitt, sätt in maskinen vid toppen och sänk den med hjälp av sin egen vikt, styrd för hand.
- Vid användning av maskinen under längre perioder, kan användaren bli trött på grund av vibrationerna. För att undvika detta, ta pauser regelbundet.

## EMISSIONSVÄRDE

Vibrationsemissionsvärde  $ah = 6 \text{ m/s}^2$ .

Osäkerhet  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Nivån på ljudtrycket för maskiner, som utvecklats för att skära sten och liknande material, beror på många faktorer: typ av diamantkapskiva, det material som skall skäras, användningen av vatten.

Typiskt A-viktade ljudnivåer för produkten är: Ljudtrycksnivå 93 dB(A); Ljudeffektnivå 105 dB(A). Osäkerhet  $K=3 \text{ dB}$ .

Mätvärden beräknade enligt EN 60745-1.

## MILJÖSKYDD



I enlighet med EU-lag 2012/19/EU är CARAT ansvariga för återvinning av gamla elektriska apparater. Elektriska produkter får ej kastas i hushållsavfallet utan måste lämnas till återvinningscentralen.

## SERVICE OCH UNDERHÅLL



Väggsågmaskinen W-3714 behöver endast ett begränsat underhåll.

- Det är önskvärt att rengöra insidan med tryckluft efter avslutat jobb.
- Se till att ventilationshålet i motorn hålls fritt och rent.
- Kontrollera att de syntetiska styrrullarna löper smidigt.
- Kontroll av maskinen av en specialist är lämpligt efter 300 arbetstimmar.
- Använd endast originalreservdelar.

### Att byta kolborstarna

Det är önskvärt att kontrollera slitaget på kolborstarna (#9) efter 100 effektiva arbetstimmar. Kontrollera dessutom att kolborstarna fortfarande kan röra sig fritt i borsthållarna.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut kontakten ur eluttaget.
- Lossa locken med hjälp av en skruvmejsel och ta ut kolborstarna ur maskinen.
- Vid behov, byt ut kolborstarna.
- Skruva fast locken till kolborstarna i maskinen igen.
- Slå PÅ maskinen och låt den köra fritt i ungefär 10 minuter innan du använder den igen.

## FELSÖKNING

### Elmotorn startar inte:

1. Kontrollera nätspänningen och/eller den elektriska anslutningen av motorn.
2. Kontrollera att PRCD-brytaren (#10) är i PÅ-läge.
3. Kontrollera att den termiska brytaren (#7) är i rätt läge (du ska inte kunna se en vit linje längs kanten).
4. Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna.
5. Kontrollera att kolborstarna (#9) inte är slitna.

### Elmotorn startar, men diamantkapskivan roterar inte:

1. Kontrollera att bulten är tillräckligt åtdragen på flänsen (se sidan 4, figur A).
2. Kontrollera att kugghjulstransmissionen fungerar väl. Vrid drivaxeln och lyssna uppmärksamt om rotorn snurrar simultant. Om inte, kontakta en specialist för kontroll av maskinen.

### Diamantkapskivan är igång men svänger:

1. Kontrollera att flänsarna och centrum av diamantkapskivan är rena. Avlägsna synlig smuts.
2. Kontrollera raketten hos diamantkapskivan. Vid tveksamhet kontakta leverantören.
3. Vid förmodan att svängandet orsakas av något problem med lagret eller en krokig axel, kontakta leverantören. Att arbeta med en svängande skiva kan leda till farliga situationer.

### Diamantkapskivan skär för långsamt.

1. Kontrollera sågdjupet. Kapning i betong eller sten måste göras i steg på 2,5 till 5 cm. Beroende på hårdheten i stenen (mediumhård, slipande stenmaterial) är ett sågdjup på 5 till 8 cm möjligt.
2. Diamantkapskivan är slö. Diamantkornen är slitna och sticker inte ut ur metallbindningen. Kontrollera detta genom att skrapa med nageln på kanten av diamantkapskivan. Om bladet är slött känner du en polerad yta. Du kan enkelt lösa detta problem genom att göra några kapningar i ett slipande stenmaterial. Det finns en speciell slipsten.

### Diamantkapskivan blir slö av:

1. Motorn kan tappa kraft om du använder förlängningskablar. Såghastigheten går också ner och diamantkapskivan blir slö. Använd inte förlängningskablar längre än 30 meter. Det krävs en minsta tjocklek av 2,5 mm<sup>2</sup>. Vid användning av kabelvindor måste dessa rullas ut helt.
2. Typen av skiva är inte lämplig för det material som skall sågas. Du behöver en annan typ av skiva för kapning av betong, hård sten eller slipande material. Kontakta leverantören för professionell rådgivning.
3. Riktningen för rotationen av diamantkapskivan överensstämmer inte med maskinens riktning. Beroende på hur länge detta pågått, måste riktningen för diamantkapskivan ändras eller så måste leverantören kontaktas för professionell rådgivning.
4. Diamantkapskivan roterar inte centrerat. Genom att trycka in diamantkapskivan i materialet, kommer diamanttexturen att gå sönder och diamantkapskivan blir slö. När diamantkapskivan är utsliten excentriskt har tillverkaren möjlighet att göra den centrisk igen.

## GARANTI

För maskinen gäller en garantitid på 12 månader från leveransdatum. Garantianspråk måste visas genom inlämning av inköpsfakturan. Garantin omfattar reparation av fel som har inträffat och kan kopplas till material- eller tillverkningsfel.

Omfattas inte av garanti:

- Fel eller skador som har uppstått på grund av felaktig användning eller anslutning.
- Överbelastning av maskin.
- När underhåll har utförts felaktigt eller bristfälligt.
- Informationen i bruksanvisningen har inte följts ordentligt.
- Maskinen används av okvalificerade personer.
- Om maskinen används för ändamål för vilka den är olämplig.
- Maskinen har reparerats med delar som inte är i original.
- Om maskinens kryptering är skadad eller har tagits bort.
- Om fel orsakas av brand, fukt och/eller transport.

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar att denna produkt överensstämmer med följande standarder eller standardiserade dokument:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EG; 2014/30/EG; 2002/95/EG;

Direktör: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Nederländerna

Grunnet kontinuerlig produktutvikling og tekniske forbedringer kan disse tekniske spesifikasjonene endres uten forutgående varsel.

## PERSONLIG SIKKERHET

**ADVARSEL: W-3714 er en farlig maskin å arbeide med.**



Les alle drifts- og sikkerhetsreglene før bruk av maskinen. For din egen sikkerhet må du følge reglene nøye, og de må oppbevares med maskinen.

For å unngå farlige situasjoner, er det spesielt viktig å arbeide med full konsentrasjon og alltid ha et godt overblikk over arbeidsområdet. Når maskinen brukes i lengre perioder, eller på en repetitiv måte, kan konsentrasjonen svekkes. Ta regelmessige pauser for å unngå dette.

Du må være minst 18 år for å bruke maskinen.

## MASKININFORMASJON

Type	W-3714
Maksimal effekt	2100W
Isolasjonsklasse	1 / I
Ubelastet turtall	3800 min <sup>-1</sup>
Gjenger på utgående aksel	M8
Hulldiameter	Ø 30 mm
Diameter på diamantkappeskive	Ø 370 mm
Vekt	11,5 kg

## HOVEDDELER

Elektroverktøyet hoveddeler er nummerert og vises på side 3 i denne manualen.

1. Støvsugertilkobling
2. Vanntilkobling
3. Gripeflate
4. Håndtak
5. Utløserknapp
6. Hovedbryter AV/PÅ
7. Automatsikring
8. Dybdelåsehendel
9. Kullbørste
10. PRCD
11. Skiftenøkkel 13 mm

## BRUKSOMRÅDE

W-3714 veggsag er et praktisk verktøy for å skjære i teglvegger, betongvegger og dører, med diamantkappeskiver. Denne maskinen egner seg ikke for kontinuerlig bruk. For slik bruk foreslår vi bruk av en profesjonell veggsag på skinner. W-3714 diamantslipemaskin kan brukes med vannkjøling, tørr med støvavsug eller med både vannkjøling og støvavsug.

## STRØMFORSYNING

W-3714 må kun kobles til en strømkilde med den spenningen som vises på typeskiltet, og den fungerer kun med 1-faset vekselspenning. Maskinen er isolert i samsvar med europeiske retningslinjer og kan derfor kun brukes via en utkoblingsbryter (PRCD) med et sikkerhetsnivå for underspenning på <10 mA på en jordet nettilkobling.

## STØVAVSUG



Når man arbeider uten støvavsug, er det påbudt å bruke en støvmaske.

Støv frigitt gjennom prosesser (sliping av mineraler) kan være helseskadelig. Berøring eller innpusting av støv kan forårsake allergiske reaksjoner og/eller føre til luftveisinfeksjoner hos brukeren eller personer i nærheten.

- For å oppnå et høyt nivå støvavsug, bruk en kategori M støvsuger for mineralstøv sammen med dette verktøyet.
- Ventilert godt på arbeidsplassen.
- Det anbefales å bruke en støvmaske med filterklasse FFP2.

Følg relevante nasjonale regelverk for hvordan materialene skal behandles.

Følg punktene nedenfor for å kunne redusere støvutslipp mens du jobber.

- Bruk kun kombinasjoner av diamantslipeverktøy, betongslipere med montert beskyttelseskappe og avsugskappe i tillegg til kategori M-støvsugere anbefalt av CARAT. Andre kombinasjoner kan føre til utilstrekkelig støvoppsamling og separasjon.
- Følg støvsugerens driftsveiledning for vedlikehold og rengjøring av støvsugeren, inkludert filtrene. Tøm støvoppsamlingsbeholderne med en gang de er fulle. Rengjør filtrene i støvsugeren regelmessig og sett alltid filtrene helt inn i støvsugeren.
- Bruk kun sugeslanger bestemt av CARAT. Ikke manipuler sugeslangen. Når steiner og deler av stein/mur trekkes inn i sugeslangen, stopp arbeidet og rengjør sugeslangen med en gang. Unngå at sugeslangen blir bøyd eller brettet.
- Bruk betongsliperen kun til tiltenkt bruk.
- Overhold de generelle kravene for byggeplasser.
- Sørg for god ventilasjon.
- Sørg for at arbeidsområdet er fritt for hindringer. For langvarig slipearbeid, må støvsugeren kunne beveges fritt og til rett tid.
- Ta på hørselsvern, vernebriller, støvmaske og hansker som påkrevd. Som støvmaske, bruk minst en halvmaske med partikkelfilter klasse FFP 2.
- Bruk en egnet støvsuger for rengjøring av arbeidsplassen. Forhindre at liggende støv virvler opp ved kosting.

## MONTERINGSVEILEDNING



Nødvendig verktøy:

- Skiftenøkkel 13 mm (#11)
- Skrutrekker eller plugg

For å installere diamantkappeskiven, følg de neste punktene (se side 4, figur A):

- Koble fra strømforsyningen.
- Løsne dybdelåsehendelen (#8).
- Fjern flensdekslet fra skivebeskyttelsen.
- Juster motoren slik at flensen med bolt samsvarer med hullet.
- Løsne bolten med medfølgende skrunøkkel (#11) og fjern flensen. Det er mulig bolten har gått i stå. Bruk i så fall en plugg eller skrutrekker mellom diamantkappeskivens tenner for å blokkere akselen og løsne bolten.

- Kontroller flenssettet. Overflatene mellom flensen og diamantkappeskiven må være rene og passe nøyaktig inn.
- Monter den nye diamantkappeskiven. Vær oppmerksom på rotasjonsretningen. Retningen på diamantkappeskiven må være identisk med maskinens rotasjonsretning.
- Monter flensen på akselen.
- Skru inn bolten i akselen.
- Unngå rotasjon av diamantkappeskiven ved å blokkere den med en skrutrekker eller plugg mellom tennene på diamantkappeskiven og stram bolten.

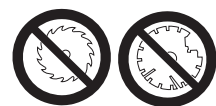
Bruk samme fremgangsmåte for å bytte en slitt diamantkappeskive.

## DRIFTSINSTRUKSJONER



Før skjæring i vegg, gulv eller lignende objekter må du undersøke om objektet inneholder kanaler for vann, elektrisitet eller gass. Hvis det er nødvendig, bruk en lokaliserer for å registrere kanalene i objektet.

### Bruk kun diamantkappeskiver.



Det er strengt forbudt å bruke andre kappeskiver, slik som skiver for skjæring i tre, fordi den nødvendige ekstra beskyttelsen svikter. Ikke bruk en deformert, skadet eller dårlig diamantkappeskive.

Spenningen i stikkkontakten må være den samme som spenningen angitt på maskinen.

For å unngå uønsket start, er veggsagen utstyrt med en utløserknapp (#5).

For ytterligere bruk av maskinen må sikkerhetsanordningene kontrolleres for at den skal fungere feilfritt og hensiktsmessig. Er det skader på deler av maskinen, må disse repareres eller byttes ut av en profesjonell serviceavdeling. Ikke bruk annet utstyr som ikke kan slås AV og PÅ feilfritt.

### Under bruk skal maskinen holdes med begge hender.

Starte maskinen:

- Koble til strømforsyningen.
- Trykk på utløserknappen (#5).
- Trykk på PÅ/AV-hovedbryteren (#6).
- Frikoble bryteren (#6) for å slå maskinen AV.

### Juster skjæredybden.



Skjæredybden må tilpasses hardheten på materialet som skal skjæres. Ved å ta hensyn til følgende forhindres overbelastning.

Skjæring i betong må gjøres i trinn på 2,5 til 5 cm dybde, slik at f.eks. en dybde på 12 cm kan oppnås i 2 eller 3 trinn. Skjær murstein i trinn på 5 til 8 cm, avhengig av hardheten på steinen.

Juster skjæredybden (se side 4, figur B):

- Koble fra strømforsyningen.
- Løsne dybdelåsehendelen (#8).
- Juster sagedybden ved å flytte motoren langs skinnene.
- Lås dybdelåsehendelen (#8).

### Bruk riktig diamantkappeskive

Velg en type diamantkappeskive som er egnet for materialet som skal sages. Vi anbefaler CARAT diamantkappeskiver. Les hele bruksanvisningen for diamantkappeskivene. Sørg for at diamantkappeskiven roterer i riktig retning. Riktig retning kan kontrolleres ved hjelp av pilen på beskyttelseskappen.

### Unngå overbelastning

Sørg for at rotasjonshastigheten til motoren ikke faller for mye. La diamantkappeskiven gjøre skjæringen.

Maskinen er utstyrt med en automatsikring (#7) som slår AV maskinen i tilfelle overbelastning. Etter en kort pause kan den slås PÅ igjen. La maskinen gå fritt i et halvt minutt, slik at motoren blir kjølt ned.

Hvis automatsikringen (#7) slås AV ofte, anbefaler vi deg å skjære mindre dypt eller legge mindre press på maskinen. Automatsikringen er slått AV når den vender opp. Den viser da en hvit linje langs knappen.

Hvis automatsikringen (#7) slår maskinen av, må automatsikringen tilbakestilles. I tillegg må PÅ/AV-bryteren (#6) slås PÅ igjen.

### Unngå at det kommer vann i maskinen

Ved skjæring horisontalt, må motoren være over diamantkappeskiven (se side 5, figur E).

Ved skjæring vertikalt, må vakuumentilkoblingen (#1) være under beskyttelseskappen (se side 4, figur D).

Ved skjæring i gulv absorberer motoren mye vanntåke. Det anbefales å feste en fleksibel slange ( $\pm \text{Ø } 100 \text{ mm}$ , lengde 2 meter) på motorens luftinntak slik at mer tørr luft kan suges inn.

## PRAKTISKE TIPS

- Bestem hvor kuttet fra sagen skal være. Legg en list ca 2,5 cm fra skjærelinjen for å forenkle styringen av maskinen.
- Hold maskinen med kanten av bunnplaten mot veggen eller gulvet slik at diamantkappeskiven fremdeles er fri (se side 4, figur C). Før du presser maskinen inn mot materialet, slå maskinen PÅ og la diamantkappeskiven kjøre fritt for å oppnå maksimal hastighet. Kontroller at diamantkappeskiven ikke roterer eksentrisk og ikke svinger (se side 4, figur D).
- Før du tar diamantkappeskiven ut av sagesporet, vent til diamantkappeskiven har stanset helt. Det er farlig å blokkere eller redusere hastigheten på den roterende diamantkappeskiven ved å trykke mot diamantkappeskiven.
- Ikke skjær kurver.
- Ved skjæring i gulv, hold deg foran maskinen (se side 5, figur F).
- Ved skjæring vertikalt, før maskinen med hånden slik at den skjærer ovenfra og ned ved hjelp av sin egen vekt.
- Når maskinen brukes i lengre perioder, kan vibrasjonene gjøre at brukeren blir trett. Ta regelmessige pauser for å unngå dette.



## UTSLIPP

Vibrasjonsutslippsverdi  $ah = 6 \text{ m/s}^2$ .

Usikkerhet  $K < 2,75 \text{ m/s}^2$ .



Lydtrykknivået for maskiner, utviklet for skjæring i stein og lignende materialer, er avhengig av mange faktorer: type diamantkappeskive, materialet som skal skjæres og bruk av vann.

Vanligvis er de A-vektede støynivåene på produktet: Lydtrykknivå 93 dB(A); lydeffektnivå 105 dB(A). Usikkerhet  $K=3 \text{ dB}$ .

De målte verdiene er bestemt i henhold til EN 60745-1.

## MILJØVERN



I henhold til bestemmelsene i EU-forordning 2012/19/ EU, er CARAT ansvarlig for kassering av elektriske produkter. Du bes derfor om å returnere gamle, elektriske verktøy til din lokale CARAT-forhandler.

## SERVICE OG VEDLIKEHOLD



Diamantslipemaskin W-3714 trenger begrenset underhold.

- Det anbefales å rengjøre maskinen innvendig med trykkluft etter bruk.
- Sørg for at luftehullene i motoren er åpne og rene.
- Kontroller at plaststyreverullene rører seg ubehindret.
- Det anbefales at en spesialist kontrollerer maskinen etter 300 driftstimer.
- Bruk kun originale reservedeler.

### Bytte av kullbørster

Det anbefales å kontrollere slitasken på kullbørstene (#9) etter 100 effektive driftstimer. I tillegg må det kontrolleres at kullbørstene fremdeles kan bevege seg fritt i børsteholderne.

Fremgangsmåte:

- Ta kontakten ut av strømforsyningen.
- Ta av dekslene ved hjelp av an skrutrekker og ta kullbørstene ut av maskinen.
- Bytt ut kullbørstene hvis det er nødvendig.
- Monter dekslene på kullbørstene igjen.
- Slå PÅ maskinen og la den gå fritt i ca. 10 minutter før den tas i bruk igjen.

## FUNKSJONSFEIL

### Motoren starter ikke:

1. Kontroller nettspenningen og/eller den elektriske tilkoblingen.
2. Kontroller at PRCD-bryteren (#10) står i PÅ-stilling.
3. Kontroller at automatsikringen (#7) ikke er utløst og ikke viser en hvit kant langs knappen.
4. Kontroller at ledninger er riktig tilkoblet.
5. Kontroller at kullbørstene (#9) ikke er slitt.

### Motoren starter, men diamantkappeskiven roterer ikke:

1. Kontroller at bolten er stram nok på flenssettet (se side 4, figur A).
2. Kontroller at tannhjuloverføringen fungerer som den skal. Roter drivakselen og hør nøye etter om ankeret går rundt samtidig. Hvis motoren ikke roterer, må maskinen kontrolleres av en faglært person.

### Diamantkappeskiven roterer, men den svinger:

1. Kontroller at flensene og midten av diamantkappeskiven er rene. Fjern eventuelt smuss.
2. Kontroller at diamantkappeskiven ikke er skjev. Kontakt forhandleren din hvis du er i tvil.
3. Hvis du mistenker at svingning forårsakes av lagrene eller en skjev aksel, kontakt leverandøren. Arbeid med et svingende blad kan lede til farlige situasjoner.

### Diamantkappeskiven skjærer for sakte.

1. Kontroller skjæredybden. Skjæring i betong eller stein må gjøres i trinn på 2,5 til 5 cm dybde. I myk eller mellomhard stein er det mulig å skjære 5 til 8 cm dypt.
2. Diamantkappeskiven er sløv. Diamantkornene er slitt ut og stikker ikke ut av metallfestet. Man kan kontrollere dette ved å skrape med neglen på kanten av diamantkappeskiven. Hvis skiven er sløv vil man kjenne en polert overflate. Problemet løses enkelt ved å foreta noen kutt i en abrasiv stein. En spesiell slipestein finnes til dette formålet.

### Diamantkappeskiven blir sløv av:

1. Spenningen i maskinen faller på grunn av skjøteledninger. Skjærehastigheten går også ned og diamantkappeskiven blir sløv. Ikke bruk skjøteledninger som er lengre enn 30 meter. En minimum tykkelse på 2,5 mm<sup>2</sup> er nødvendig. Ved bruk av kabeltromler må kablene være helt rullet ut.
2. Skivetyper er ikke egnet for materialet som skal skjæres. Man trenger ulike skiver for skjæring i betong eller hard stein og skjæring i abrasive materialer. Kontakt leverandøren for å få profesjonelle råd.
3. Rotasjonsretningen på diamantkappeskiven stemmer ikke med retningen på maskinen. Avhengig av hvor lenge den er blitt feilbrukt må retningen på diamantkappeskiven endres eller leverandøren må kontaktes for profesjonell hjelp.
4. Diamantkappeskiven roterer ikke sentrisk. Hvis diamantkappeskiven trykkes inn i materialet, går diamantstrukturene i stykker og diamantkappeskiven blir sløv. Når diamantkappeskiven slites ut eksentrisk, er det mulig for produsenten å gjøre den sentrisk igjen.

## GARANTI

Maskinen har en garantiperiode på 12 måneder som gjelder fra leveringstidspunktet. Ved garantikrav må kvittering på innkjøp vises. Garantien inkluderer reparasjon av defekte deler som har oppstått og kan kobles til materielle feil eller produksjonsfeil.

Ikke dekket av garantien:

- Defekte eller ødelagte deler som har oppstått pga. feil bruk eller tilkobling.
- Overbelastning av maskinen.
- Når vedlikehold er utført feil eller dårlig.
- Når informasjon i manualen ikke er riktig fulgt opp.
- Når maskinen er brukt av ukvalifiserte personer.
- Hvis maskinen er brukt til formål den ikke er egnet til.
- Hvis maskinen er reparert ved bruk av uoriginale deler.
- Hvis maskinens kryptering er ødelagt eller slettet.
- Hvis feil er forårsaket av brann, fukt og/eller transport.

## SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer at det er vårt ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

EN 60745-1; EN 61000; 2006/42/EC; 2014/30/EC; 2002/95/EC;

Administrerende direktør: C.J. van Beek



01-03-2017

CARAT Nederland B.V.

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Nederland



CARAT Nederland B.V.  
Nikkelstraat 18  
4823 AB Breda  
The Netherlands

[www.carat-tools.com](http://www.carat-tools.com)  
[www.carat-tools.nl](http://www.carat-tools.nl)  
[www.carat-tools.dk](http://www.carat-tools.dk)

NMHX017  
01-03-2017